

1

2

3

4

MI FEUME SI LOME MÔRICE

5

Comédie en deux actes

6

7

d'après

8

Ma femme s'appelle Maurice

9

de

10

Raffy Shart

11

12

13

14

Adaptation en wallon liégeois

15

de

16

Thierry De Winter

17

18

19

Droits d'auteurs : SABAM

20

Thierry De Winter – Rue Léopold Mallar 34 – 4800 Verviers - tdewinter@test-achats.be – 0490 56 24 64

PERSONNAGES

21

22

23 Georges Audefey

24 Marion Audefey, épouse de Georges

25 Môrice Lappin, démodé, un peu marginal

26 Sylvain Crouval, bourgeois, très provincial, démodé, un peu coincé

27 Marie-Astrid Crouval, épouse de Sylvain, même type

28 Séverine, la maîtresse de Georges

29 Roger, le mari de Séverine, impulsif

30

31

32

33

DECOR

34

35

36 Le salon d'un appartement moderne et plutôt aisé, avec au moins un canapé, un petit
37 meuble servant de bar, une chaîne stéréo ou tout autre équipement pour diffuser de
38 la musique, au moins une photo de Jean-Paul Belmondo, éventuellement d'autres
39 photos ou affiches de cinéma. Autres meubles à volonté.

40 Une porte vers le hall d'entrée.

41 Une porte vers les chambres.

42 Une autre porte.

43 Si possible, une grande baie vitrée donnant sur un autre immeuble.

44

45

46

47

48

49

50

ACTE 1

- 51 Marion Dj'enna m'sô, Georges, dj'enna m' sô; çoula n'pout pus durer.
- 52 Georges Mins dji so bin d'acwêrd avou vos, mi amour.
- 53 Marion Mins awè... dispôy les-annèyes qui n's-estans mariés, a tot côp bon qu'dji vou
54 discuter sérieusemint, v's-èstèz d'acwêrd avou mi. Mins çoula ossu, dj'enna m'sô.
- 55 Georges Mins dji so bin d'acwêrd avou vos mi amour. Mins rindez-v' compte : dji vike po
56 l'moumint ine crîze fwêrt grâve. Èt nin ine crîze d'identité ! Ine crîze immobilière !
- 57 Marion Çoula fêt po l'mons cinq ans qui vos m'soyîz lès cwèsses avou vosse crîze !
- 58 Georges Mutwè. Mins la, dji so so on bon côp...awè....à Coxyde... Deûs batumints, nin trop
59 gros, a l'fin d'ine rowe qui fêt l'cwène avou l'digue. Ine bèle façade.... On r'mète tot
60 d'adram po nin trop tchîr... en black... qwate cinq polonais po raplakî chal èt la èt
61 catchî lès mizères, on côp d'latex.... On l'mosteur à prumî français qui passe, on
62 l'èvôye amon nosse camarâde po l'crèdit èt dji m'fé po l'mons 90 000 euros so
63 l'opérâcion. Ci n'èst tot l'minme nin si mâ. Qu'nnè d'hez-v' ?
- 64 Marion Dj'ennè dit qui mi, dji v'djâze di mi ! Qui so-dj' dju, mi, divin tot çoula ?
- 65 Georges Mins v's-èstèz tot-a l'copète !
- 66 Marion A l'copète ?
- 67 Georges *théâtral*
68 Ine princesse... Ine Royinne, come Bérénice, qwand Titus, après aveûr wangnî l'Judèe,
69 rivint po lî fé cadô di Rome, èt qui Antiochus, li rwè di...
- 70 Marion *le coupant dans sa tirade*
71 Oh, c'èst dèdja bon. Lèyîz-m' è pâyè avou vosse Titus èt vosse Antiochus.
72 Georges, ci n'èst pus viker qui nos fans essonle. On s'creûh'lèye, di timps-in-timps.
73 Vos riv'nez a totes lès-eûres... dj'enna va ovrer a m'galerèye....
74 Ni comprindez-v' nin qui dj'ennè pou pus ?
- 75 Georges Prindez co on pô paciynce. Dji so so l'pont dè fé ine fwêrt bone afêre. Ine fèye qui ci
76 sèrèt st'arindjî, dji v's-èmonne...
- 77 Marion *séduite pour un instant*
78 En vacances ?
- 79 Georges En week-end... on gîte au Grand duché, a c'qui parèt qui...
- 80 Marion Au Grand duché ! Parfêt ! Mins poqwè nin à Houffalîze tant qu'vos-î èstèz.

81 Georges Ah, mins i n'a-ossu dès gîtes a Houffalîze... Ah... Marion.... L'amoûr, a l'cwène de
82 fêu.... So ine pê d'cerf...

83 Marion Georges... arêstèz....çoula fêt cinq ans qui nos n'prindans pus nole vacances. Èt savez-
84 v' bin dispôy kibin d'timps qui n's'a pus rin passé, dizo nos cofteûs ?

85 Georges Oh...Oh... nin cinq ans... ni tchoûkiz nin...

86 Marion Onze meûs !

87 Georges Mins li timps passe si vite.... Onze meûs ? Estez-v' bin sûre ?

88 Marion Tot a fêt sûre. Dji sé compter.

89 Georges Mins, mi amour, qui volez-v' ? Qu'apreum rintré, dji v'tape so l'canapé po v'prinde
90 come ine biêsse sâvadje ? Nèni, Marion, nèni.... Vos savez bin qui dji so st'on
91 romantique, dj'a dandjî d'préliminêres.

92 Marion Onze meûs d'préliminêres.... Çà fêt bécôp...

93 Georges Nos-ovrans d'trop. Nos nos lèyans magnî... awè... nosse mèstî nos magnerèt !

94 Marion Georges ! Vos ? Djâser d'ovrêdje ? Vos v'lèvez qu'il èst câzî doze eûres.

95 Georges Dji va dwèmi fwêrt târd.

96 Marion Dji n'vis-èl fê nin dire !

97 Georges Dj'ouveur dèl nut'...

98 Marion Mins awè....
99 *fouillant dans son sac et sortant des petites cartes de visite publicitaires*
100 Loukî çou qu'dji trouêve on pô tot avâ... divin vos potches... è l'vwêtûre... nin minme
101 capâbe de lès catchî... Tchounga.... Blue Paradise.... Macumba.... Erotico Brazilia...

102 Georges Èt mès candes ? Qui fez-v' di mès candes ? Dji lès dêu distrêre... èlzî fé passer ine bèle
103 swèrèye...

104 Marion *sortant encore de son sac un préservatif emballé*
105 Èt çoula ? Durex sensation ? Anfin... de mons, vos v'mètez a houte dès maladèyes...

106 Georges Vos vèyez bin qui n'a nin chèrvou... C'èst dès-afêres qu'on done po fêt l'rèclame, à
107 l'intrèye...

108 Marion A l'intrèye ? Nin à l'intrèye de colloques d'agents immobiliers, pinse dju ! Dj'v' dis qui
109 vos passez vosse timps divin dès câbarèts fwêrt louches èt qui dj'enna m'sô !

110 Georges Dji v'rèpète qui dji deû andoûler mès candes. Ah, mi p'tite Marion, dj'inm'rêu tant
111 dimani chal tot près d'vos, a v'riloukî, vis-admirer, vis contimpler...

112 Marion Ahothe Georges ! V's-èstèz grotesque ! On clown a deûs çanses è d'mèye... Li pus p'tit
113 cirque di campagne ni vôreu nin d' vos po fé l'bièsse so l'pisse ! Vos m'nâhihez, a l'fin
114 dè compte !

115 Georges Bon, d'acwêrd... si vos l'prindez insi.... Dj'a compris. Si dji v's- annôye tant, i n'a nin
116 dandjî dè cwèri bécôp d'èsplicâcions... C'est ine istwère come ènn-a tant : v's-avez
117 st'on galand ! Dji so wiyinme...

118 Marion *découragée, hurlant, au bord des larmes*
119 Arêstèz Georges, po l'amour di Diu... Vos m'tapez so lès nièrs !

120 Georges Bin awè... on discute... on discute... mins qwand dji mète li deû so l'vrèye, on m'vout
121 fé tète... Dj'èl kinohe vosse rastaqwère ? Onke di vos pondeûs, po l'pus sûr, qui vos
122 prindez è vosse galerèye ? Lisquèl' ? Li p'tit Mèxicain ? Ou pus vite l'Allemand, li
123 grand blond qui ravisse li rwè dèl Hollande- ? Ou mutwè lès deûs essonles ?

124 Marion Georges, têhîz-v' ! Vos racontez tot l'minme qwè !

125 Georges Mins c'est vos qui m'tchoukîz a dîre dès couyonâdes. Mi princèsse, mi royinne....
126 Dihez-m'... avez-v' vrémint.... ?

127 Marion Nin co.

128 Georges Vos m'èl djurez ?

129 Marion Awè.

130 Georges Dihez-m' "dji v's- èl djeure"...

131 Marion Oh... Georges....
132 Dji v's èl djeure.... Vola....

133 Georges Nos nos-alans r'trover, Marion... ritrover come å k'mincemint... qwand nos dansîz. Vis
134 sovènez-v' ? Hervé Villard.... « Nous... nous c'est une illusion qui meurt... un éclat de
135 rire en plein cœur... ».

136 Marion Nèni Georges...

137 Georges Vos n'vis sov'nez nin ?

138 Marion Hervé Villard, ci n'estèût nin nos deûs. Nos-ôtes, c'èsteût Charles Aznavour.

139 Georges Aznavour ?

140 Marion Tu t'laiesses aller... Georges... Tu t'laiesses aller...

141 Georges Ah ! È l'villa d'vos parints, å Zoute...

142 Marion Gote dè monde, c'èsteût à Verbier.

143 Georges Verbier ?

144 Marion Ni fé nin l'ènocint. Verbier, è l'Suisse. Li chalèt d'papa... Wice qui v's-avez mètou
145 l'feû !

146 Georges Èst-ce di m'fâte si l'tchiminèye ni sètchîve nin.

147 Marion N'espêche qui çoula a costé 150 000 euros à Papa. Çoula...pus' li mohone qui vos lî
148 avez fé ach'ter a Francortchamps... banzè tchîr....tot fant creûre qui c'èsteût la
149 qu'Schumacher riçuvève sès camarâdes d'avance...

150 Georges On m'aveût mostré des fotos...

151 Marion *moqueuse*
152 « On m'aveût mostré des fotos... ».
153 Damadje qui vos n'aviz nin dès fotos dè l'câve, wice qui l'êwe coréve, corève....

154 Georges C'èsteût mutwè d'l'êwe di Spå.

155 Marion Djan don Georges, ni div'nez nin pus bièsse.

156 Georges N'espêche qui l'êwe di Spå...

157 Marion ... a costé dès mèyes d'euros à m'papa.

158 Georges Vos n'volez tot l'minme nin qui dji m'vâye plinde à Schumacher.

159 Marion Alez-a l'djote.

160 Georges Qu'ennè pou-dj' si dji n'a nin v'nou å monde divins dè hopès d'çanses, tot come vos.

161 Marion Mi papa aveût des çanses, c'est vrèye.
162 Mins dj'ouveur, dji gangne mi vèye, dj'a st'on commerce qui rote. Lès tavlès di
163 m'galerèye, dj'ennè vind !

164 Georges C'est djustumint çoula qui dji n'supwète pus, Marion : l'umiliâcion ! So l'timps qui vos
165 vindez 15 tâvlès, èt qui vos v's-ennè vantez, mi dji vind nin on pt'it studio, nin on kot,
166 nin minme on garèdje. Dj'ennè pou pus di m'sinti tot p'tit d'van d'vos.

167 Marion Georges, ni candjî nin d'sudjèt, s'i-v'plêt.

168 Georges Mins dji n'candje rin. Qui dè contrâve. C'est çoula l'sudjèt. Vos m'riprotchîz dè nin
169 èsse tot près d'vos. Mins tot près d'vos, dji m'sins si p'tit, qui dji n'èl supwète pus.
170 Comprenez-v' ?

171 Marion Nin du tout. Come d'âbitude, vos v'nèyez divin les èsplicâcions. Dji n'vis hôte pus,
172 Georges, dji n'vis-ètind pus, dji n'a pus fiyate divin vos.

173 Georges V's-avez twêrt.

174 Marion Dinez-m' ine rêzon, rin qu'eune, po qu'dji creûye co a nosse-t-aveni.

175 Georges Vos sèrîz bin-èwarèye.

176 Marion Dji v'hoûte.

177 Georges Houtez bin... Mins hoûtez bin...
178 *le telephone sonne*
179 Mande èscus'... c'est-important. Dji rawåde ine rèsponse. Po Coxyde...
180 Allô....
181 *embêté, dissimulateur*
182 Ah... Ah... nèni, nèni... c'est ine èreûr... Dji v's-è prèye.... À r'vèye...
183 C'èsteût ine ome... awè... dji v's-èl djeure, ine ome...

184 Marion *distracte en voyant l'heure qu'il est*
185 Dji va d'veûr enn'aller. Dihez, Moncheu èt Madame Crouval vinèt so l'côp d'doze
186 eûres. Vos sèrez la ?

187 Georges Quî ?

188 Marion Lès Crouval. Lès djins qui v'nèt d'Bastogne po visiter l'apartumint.

189 Georges Bin sûr. Èt dji v's-èl va vinde mi, l'appartumint. Ci sèrèut co bin lès ponnes d'aveûr on
190 profèssionnèl è l'mohone ! Dji v's-èl va vinde, èt avou lès çanses...

191 Marion Nos-îrans st-en week-end à Houffalîze !

192 Georges Mins nèni.

193 Marion Nos rindrans tot çou qu'nos d'vans a m'papa !

194 Georges Awè... bin sûr.... V's-avez co ine fèye rêzon... Dji l'inme bin mi vosse papa.

195 Marion I n'mâquerèut pâr pus qu'çoula qu'vos n'l'inm'riz nin.... Avou totes lès fèyes qui v's-a
196 sêthî foû di spéheûr.

197 Georges D'acwêrd. On lî rind tot çou qu'on deût, èt nos deûs, nos prindans on novê départ.

198 Marion *laissant un peu retomber sa mauvaise humeur*
199 Mins Georges, ci n'èst nin si âhèye.

200 Georges Mins siya, ci sèrèt st'âhèye. Tot simplumint pace qui dji v's inme, Marion...

201 Marion *prête à se laisser reséduire*
202 Georges, dji v'dimande....
203 *elle est interrompue par la sonnerie du téléphone*

204 Georges *voulant instinctivement répondre, puis interrompant son mouvement, l'air embêté*
205 Alez, djans, lèyans soner...

206 Marion Mins mi amour, tot l'minme, c'èst mutwè po Coxyde.

207 Georges *inquiet, embêté, faux*
208 Nèni.... euh... nèni.... Hoûtez Marion... volez-v' vèyî a qué pont dji v's-inme ?
209 *Il décroche le téléphone, dépose le cornet, et se rapproche de Marion*

210 Marion *se rendant compte tout à coup de la comédie de son mari*
211 C'est-ine feume !

212 Georges Qwè ?

213 Marion C'est ine feume ! Dj'a compris asteure poqwè vos n'êtesz mây chal, mây adlé mi... èt
214 poqwè qui vos n'volez nin rèsponde... C'est ine feume... Ine ôte feume è vosse vèye...
215 èt qui v'porsût... qui v'harcèle !

216 Georges Mins Marion, qu'alez-v' cwèri la !

217 Marion Ni m'aduzez nin ! Vos mintihez Georges ! Dji sins bin qui vos mintihez !

218 Georges *hypocrite, faux, trouvant n'importe quoi pour se tirer d'affaire*
219 Vos v'richal avou vosse djaloserèye ! Come li djou, i-n-a pus d'dih ans, mins vos
220 n'm'avez mây lèyî è pâyè avou çoula, qui vos m'avez acusé di m'aveûr amuzé avou
221 l'feume di l'acceûye, è l'immeûbe la qu'dj'ovréve, adon qu'èle m'avêut câzi violé !
222 Awè, cisse lal m'aveût harcelé ! Mins c'est ine vîle istwêre. Asteûre lèyî-m' è pâyè, po
223 l'amour di diu.

224 Marion Vos mintihez Georges. Vos n'arèstèz mây dè minti. Dj'ènn-a m'sô. C'est fini.

225 Georges Vos n'm'alez nin qwitter ? Nèni...nèni... Mins qui va-dj' div'ni sins vos ? On batê sins
226 nole vwèle, in avion sins sès-êles, in-ouhê mèsbrudjî, on...on.... On vélo avou on pneu
227 crèvé...

228 Marion Ahote Georges ! Clawé vosse bètche, ine fèye po totes !
229 *au bord des larmes*
230 Èt mi ? Avez-v' tuzé a çou qu'dji va div'ni, sins l'èfant qui dj'âreû tant volou èt qu'vos-
231 avez tofèr ripwèrter à meû sùvant....
232 *un bref temps, puis, se reprenant*
233 Dj'ê va. Dj'a d'l'ovrèdje. Réflétchihez... Qwand dji r'vinrèt, ou bin vos m'acèrtinez qui
234 vos volez vrémint candjî, ou bin dji prins mès cliques èt mès claques èt dji n'vis djâze
235 pus qu'avou lès lètes di mi avocât.

236 Georges Mins dji so bin d'acwèrd avou vos mi amour....

237 Marion Èt ni rouvîz nin... so l'côp d'doze eûres....

238 Georges Mins nin dandjî dè rawârder doze eûres mi amour ! Dji v'done mi rèsponse so l'côp :
239 dji va candjî !

240 Marion Georges ! So l'côp d'doze eûres... Moncheu èt Madame Crouval... po l'apartumint !

241 Georges Awè, awè, lès Crouval... Mins dji v'promète qui dji va candjî...

242

243

244 Marion Adon attaquez par rimète di l'ôrde è vosse burô, come dji v's-èl dimande dispôy dès
245 samannes ! Bodjî foû dèl vôye tot vos p'tits soldats d'plomb pace qui dj'enna mès cint
246 kilos d'ascohî l'bataye di Waterloo po-z-aler rèsponde à téléphone èt pace qui l'feume
247 di manèdje ni vou pus nêti la dispôy qu'èle s'a trébouhî so on canon a rôlètes èt
248 qu'èle sa r'trover stârèye inte lès deûs ârmèyes !
249 *elle sort*

250 Georges Waterloo... Waterloo... Èt Cambronne, vos savez çou qui v'dit !
251 *le téléphone sonne; il bondit pour répondre*
252 Allô ... Mins Séverine, vos div'nez sote dè tèlefoner chal tot l'timps. Mi feume esteût
253 la. Èle âreût polou rèsponde. Tchance èt tot qui dj'a trové dès pèces a mète so l'trô....
254 Nèni...nèni... rawârdez... Séverine... mi princesse, mi royinne....
255 Mins awè dji lî va djâzer... awè... lèyiz-m' djusse li timps dè trover l'bon moumint....
256 Vini chal ? Vos ? Mins vos n'î tuzé nin..... Mins wice èstèz-v' ? Di qwè ? Èt batûmint
257 d'an face ? Vos m'èspionnez ?
258 Nèni, nèni... nin chal.... Nin quèstion !
259 Mins pace qui vos v's alez fê touwer.... Mi feume, c'est... c'est... c'est ine sanguinère,
260 vos n'vis rindez nin compte !
261 Mins Séverine, mi princesse, calmez-v' ... Mins nèni, dji n'so nin on sogne
262 cou....Mins...Mins...
263 Ele a racrotchî.... !
264 Oh la la la la la la la la !!!!!!!
265 *sonnerie de l'entrèe*
266 *paniqué*
267 Dèdja...mins ci n'est nin possibe... Oh la la la la la la la.... !
268 *il va ouvrir; off*
269 Moncheu... ?

270 Môrice *entrant dans la pièce sans vraiment y être invité*
271 V's-èstèz bin l'ocupant di cisse-t-apartumint chal ?
272 *Consultant ses notes*
273 Ostèdje 8, coulwèr B, pwète numèrô 6 ?

274 Georges Awè, mins...

275 Môrice Mande èscusse dè v'dirindjî, mins vosse feume avêut promètou d'apontî on sètche
276 avou dès mousseurs.

277 Georges Dès mousseurs ?

278

279

280

281

282 Môrice *montrant sa carte*
283 Lappin... Môrice Lappin.... Avou deûs « p »....
284 Hè hè hè...
285 Membre du Secours Fraternel.
286 *Georges reste interloqué*
287 Le Secours Fraternel.... Association bienfaitrice créée par des bénévoles en 1936 et
288 reconnue d'utilité publique par l'arrêté royal du 27 septembre 1977.
289 Vos n'avez nin véyou l'affiche è colidôr ?

290 Georges Nèni.

291 Môrice Ine fèye l'annèye, nos fans l'tournèye, po rascoyî les vilès mousseurs...èt tos lès dons
292 en espèces... qui nos lèyans a vosse djènèrèuze appréciâcion.

293 Georges Moncheu... heu... vos n'porîz nin riv'ni d'min à matin ?

294 Môrice Ah nèni. Mâlureuzemint, ci n'est nin possib' .
295 Pace qui vèyez-v', fât qu d'ji v's-èsplike...
296 On fêt l'tournèye ine fèye l'annèye.
297 Mins l'vèye èst grande.
298 Dimin, ci sèrèt st'ine ôte quârtî. Après-d'min co ine ôte quârtî... Après-après-d'min co
299 ine ôte quârtî èt adon aprè....

300 Georges Awè, awè, dj'a compris... Mande èscusse moncheû, mins dji n'a vormint nin l'timps.

301 Môrice Mins ci n'est nin grâve.

302 *Georges va à la fenêtre ou ailleurs, ne voit pas que Môrice s'installe, regarde dans le*
303 *hall ou ferme la porte, croyant qu'il est parti.*

304 Georges Ah, il a tot l'minme vané èvôye, l'èplâsse !

305 Môrice *surgissant et faisant sursauter Georges*
306 Pace qui vèyez-v', fât qu d'ji v's-èsplique.Vosse feume m'aveût promètou qui...

307 Georges Houtez bin, vos toumez a on fwêrt mâva moumint...

308 Môrice Vos m'avisez on pô nièrveûs, Moncheu...

309 Georges Awè, fwêrt nièrveus.

310 Môrice Dji v'pou êdî si vos volez.

311 Georges Mèrci, mins ça îrèt...

312 Môrice Mins nèni. Dji veû bin qu'vos n'èstèz nin à vosse navète.
313 Pace qui vèyez-v', fât qu d'ji v's èsplique...
314 Môrice, c'est le Secours Fraternel.

315 Georges Môrice ?

316 Môrice Bin awè, c'èst mi Môrice. Agent de tri amon bpost à Awans-Bierset, èt so mès-eûres
317 di récupérâcion, bènèvole au Secours Fraternel.
318 « Les bénévoles sont des hommes et des femmes qui mettent leurs compétences et
319 leur temps au service des autres afin de les aider, de les comprendre et de les
320 sauver ».
321 Nosse divise au Secours fraternel, c'èst « Votre problème, c'èst le nôtre ».

322 Georges Hoûtez bin Moncheu Môrice.

323 Môrice Moncheu Lappin s'i-v'plêt. Lappin avou deûs « p ». Mins vos m'polez loumer Môrice
324 tot court si vos volez. Pace qui vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique.

325 Georges Nèni ! C'èst mi qui v'va èspliquer ! La, tot drêut, dji rawåde ine saquî d'fwêrt
326 important.

327 Môrice Èt vos n'volez nin qui cisse djins la m'trouve chal ?
328 *déambulant*
329 Mins poqwè ? Vola çou qui s'fât d'mander : poqwè ? Le pourquoi du pourquoi !

330 Georges *le regardant déambuler puis croyant comprendre*
331 Bon, bon, dj'a compris...
332 *sortant un billet de banque*
333 Vos prindez les dons en espèces ?

334 Môrice Tot...tot... nos prindans tot.

335 Georges D'acwêrd. Adon tinez, mèrci po tot, èt â'rvèye.
336 *Regardant Môrice se rasseoir et fouiller dans sa serviette*
337 Mins qui fez-v' ?

338 Môrice Dji v'deû fé on r'çu.

339 Georges Mins dji n'a nin dandjî d'on r'çu.

340 Môrice Siya, siya, c'èst-oblidjî !
341 Pace qui vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique.
342 Dinez dès çances au Secours Fraternel, c'èst div'ni mimbe di l'associâcion. Çou qui
343 vout dîre qui fât qui dji v's-inscrîve èt qui dji v'deû fé on r'çu, qui vos pôrez djonde a
344 vosse déclarâcion po rabahî vos contribucions. Comprindez-v' ?

345 Georges Awè, awè, mins...

346 Môrice *donnant le reçu puis tendant la main à Georges*
347 Binv'nowe è l'grande famille dèl solidârité.

348 Georges Mèrci... mèrci... Dji v'ramonne a l'ascensêur...

349 Môrice Li solidârité, c'èst l'grande soûr dèl fraternité, çou qui fêt qu'à Secours Fraternel, li
350 solidârité, c'èst nosse divwêr ! Le Secours fraternel, c'èst dès bénévoles avou dès
351 grandès-orèyes...

352 Georges Awè, awè, dji sé, dès orèyes di Lappin, avou deûs p....

353 Môrice Mins nèni... « L'oreille à l'écoute de la détresse humaine ».

354 Georges Awè... mins l'ascenseûr c'est tot la èt dji vin d'l'ètinde ariver. Dishombrez-v' pace qui
355 vos l'alez mâquer.

356 Môrice Ci n'est rin, dji prindrè l'sûvant. Di tote manîre, dji n'a nole correspondance...
357 Pace qui vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique.
358 Le Secours Fraternel, c'est come ine grande ârmèye qu'ouveûr po l'boneûr dès djins.
359 È 1989, ine trulèye di djins ont fêt toumer l'meur di Bèrlin. Mins in d'mane co on
360 fwêrt grand meur a dismoûre : li meur di l'indifférence. Adon, le Secours Fraternel
361 n'arèstèye mây dè cwèri dè novès dèlègués. Èt ènnè trouve... on pô tot avâ...

362 Georges C'est formidâbe... formidâbe... A bin vite Moncheu...

363 Môrice Disqu'a ine èure di d'chal, vos n'savîz rin du Secours Fraternel, mins vola qu'asteûr,
364 v's-èstèz div'nou on Mimbe donateûr. N'est-ce nin mervèyeûs ?

365 Georges Siya...siya...

366 Môrice Sois partout et surtout où on t'attend le moins !

367 Georges Bin adon allez bin vite vèyî pus long...

368 Môrice C'estêut on dès slogans qui nosse fondateûr inmève li mî... Ah nosse fondatêur,
369 Moncheu Hervé Latulipe...

370 Georges Avou deû p ?

371 Môrice Mins nèni... quèle idèye...Moncheû Latulipe qui nos rapelève ossu fwêrt sovint :
372 « Votre problème c'est le nôtre ».

373 George Hoûtez bin Moncheu Lappin...

374 Môrice Kimint ?

375 Georges Avou deûs "p"...

376 Môrice Mins nèni... loumez-m' Môrice.

377 Georges Bon...hoûtez bin Môrice, dji so bin binâhe d'aveûr fêt vosse kinohance èt...

378 Môrice Kinohance ? Mins no n'avans nin minme fêt k'nohance !

379 Georges Ci sèrèt po ine ôte djou.

380 Môrice Mins poqwè nin tot dreût ?

381 Georges Pace qui dji v's-a dèdja dit qui dji rawâde ine saquî !

382 Môrice Ine feume...!

383 Georges Bin... awè...

384 Mòrice Ine feume...!

385 Georges Bin awè, ine feume..., nin on tchâfeû d'ôtoabus

386 Mòrice Ine feume, ine feume, ine feume !!!

387 Georges Nin dandjî de brêre èt de l'rèpèter

388 Mòrice Ine feume...

389 Georges Oh la la...

390 Mòrice Asteûre dj'a compris. Vosse feume ennè va èt ine ôte rinteur. Ci n'est nin fwêrt
391 élégant çoula, Moncheu Audefey. Mande èscus', mins dji v'frè dire qui vos polez
392 ratinde dès gros problezmes. Mins ci n'est rin. Asteûre, vos knohez Le Secours
393 Fraternel. Èt po le Secours Fraternel, « Votre problème, c'est le nôtre ».

394 Georges Si dj'a st'on problezme, il èst da meune èt dji m'èl wade. Compris, Moncheu Mòrice ?

395 Mòrice Lappin s'i-v'plêt, avou deû "p" !

396 Georges Vos-atakez tot doucemint a m'fè...

397 Mòrice Bon, bon d'acwêrd, dji n'vis va nin d'rindjî pus longtims.

398 Georges Bone idèye.

399 Mòrice Wice èst-i l'sètche ?

400 Georges Li sètche ?

401 Mòrice Li sètche di vilès mousseurs qui vosse feume m'âret st'apontî.

402 Georges Dj'ennè sé rin.

403 Mòrice Dji pou cwèri si vos volez.

404 Georges Cwèri wice ? Dji n'a nole idèye di wice qu'èle l'âret mètou.

405 Mòrice *le prenant par le bras*
406 Nos polans cwèri essonle.

407 Georges Ni m'adusez nin !

408 Mòrice S'i-v'plêt... po nos misèreûs.

409 Georges Dji v'rèpète qui dji n'sé nin wice qu'èle l'a mètou.

410 Mòrice Moncheu Audefey, on pô d'bon coûr, po l'amour di Diu.

411 Georges Bon....bon, dimanez chal, dji m'va vèyî.... Pâhûle moncheu Lappin... Dji m'va cwèri
412 l'sasac...
413 *il sort*

414 Môrice *regardant les cadres au mur....*
415 Nin possib'... c'est Bèlmondo ! Vos l'kinohez ?

416 Georges Bin... awè... si on vout...

417 Môrice Ah Bèbèl... Qwand dj'èsteût p'tit, dji voléve èsse acteûr... èsse ine saquî d'ôte... mète
418 dès costumes.... Vis sovenez-v' dans *L'incorrigible*, qwand i s'mousséve a feume,
419 come il èsteût comique.... On âreût vrémint dit ine feume, hin ?

420 Georges *revenant*
421 Dji n'a nin trové l'sètche, mins dj'a trové couchal. Tinez. Po vos misèreûs.
422 *il lui lance un très vieux gilet de laine*

423 Môrice Ci n'est wêre ine prumîre main... Èt i-n-a dès trôs...

424 Georges Çoula n'vis va nin ? Èt bin rindez-m'èl ! Mins vanez èvôye.
425 *Ils tirent chacun de leur côté le vieux gilet qui s'étire (se déchire ?)*

426 Môrice Dj'èl va ristopper... Rindez-m'èl... dj'èl va ristopper... Mins dihez-m', èsse pus vite po
427 ine ome ou po ine feume ?

428 Georges Dji m'ènn-è foute !

429 Môrice Ah bon ?

430 Georges Ni comprindez-v' nin qui dj'a ôte tchwè a tûzer ?

431 Môrice Dji l'aveû bin dit : v's-èstèz nièrveûs !

432 Georges Awè, dji so nièrveûs ! Fwêrt nièrveûs ! Pace qui m'âdjinez-v' qui l'feume qui va-st-
433 ariver chal s'a mètou è l'tièsse di tot raconter ! A m'feume !

434 Môrice Vosse feume ? Mins èle èst-èvôye...

435 Georges Mins vos n'kinohez nin m'crapôde. Èle èst bin capâbe dè rawârder chal dès eûres
436 disqu'a tant qui m'feume rivinsse. Çou qu'èle vout, c'est l'èsplosion di m'marièdje...
437 I fât qu'dji trouve ine saqwè...

438 Môrice Dji lî va djâzer.

439 Georges Di qwè ?

440 Môrice Le Secours Fraternel !
441 Le Secours Fraternel trouve tofèr lès mots qu'i fât po radouci lès margayes.
442

443 Georges Mins vos n'kinohez nin Séverine ! Vos n'vis mådjinez nin ! Èle si vout r'vindjî pace qui
444 ça fait deûs ans qui dji lî raconte tot l'minme qwè... qui dji va d'vôrcer...qui nos ârans
445 dès èfants... qui n'f'rans turtos essonle dès voyèdjès a l'avinteure... li tôur de monde !
446 Mins poqwè èsse si mâlâhèye de l'z-èvoyî a l'djote ?

447 Mòrice Pace qui v's-avez sogne de l'zî fé de l'ponne.

448 Georges Awè, awè... c'èst çoula. Dj'a sogne de l'zî fé de l'ponne.

449 Mòrice Vos l'zè voler wårder turtotes.

450 Georges Turtotes... turtotes... ènn'a qu'dèus tot l'minme.

451 Mòrice Come on marin... ine feume divin tos lès pôrts.

452 Georges Portant, dji n'so nin ine male bièsse.

453 Mòrice Vos n'n'èstèz nin lon, tot l'minme.

454 Georges Mins nèni... li vrèye, c'èst qui dji so trop flåwe.

455 Mòrice On sogne cou anfin. On panê-cou.

456 Georges Mins kimint va-dj' fé ?

457 Mòrice Lèyîz-m' lî djâzer. Kimint èst-ce vosse pitit no ?

458 Georges Georges.

459 Mòrice Vos savez Georges, dès-istwêres come li vosse, dj'èna rèscontré bråmint å Secours
460 Fraternel. Èt c'èst tofèr Mòrice qu'on èvôye po djâzer å feumes. Vos savez poqwè ?
461 Pace qui dji lès comprins, mi, lès feumes. Di lès comprins, come ine feume.

462 Georges Mins vos n'èstèz nin ine feume.

463 Mòrice Nèni... mins l'pårt féminine di m'pèrsonålitè èst fwèrt consècante.
464 Pace qui vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique...
465 Dèdja qwand dj'èsteût tot p'tit, è scole, dj'èsteût tofèr avou lès bâcèles a djâspiner, a
466 djouwer... Pus târd, dj'èsteû leû bon camaråde... Lès prumîres ponnes di coûr, lès
467 prumîs ragnagnas... c'èst tofèr a Mòrice qu'on confiîve tot çoula.

468 Georges Mins ça n'a rin a vèyî avou Séverine....

469 Mòrice Siya, pace qui dji lî djâserèt di feume a feume.

470 Georges Vos n'èstèz nin ine feume.

471 Mòrice Mins puski dji v'dis qui dj'a tofèr situ leû camaråde, leû confidant... Mins atincion... ci
472 n'èst po l'cåze qui dji so st'effèminé. Dj'a tot çou qui fât po fé ine ome... dès nièrs,
473 dès poyèdjès, dès...

474 Georges Awè, awè, djan...

475 Môrice Dji rote come ine ome virlih'
476 *il fait une demonstration de marche exagérément virile qui frise le ridicule*

477 Georges Dji n'veû nin bin çou qu'vos qwèrez a m'èspliquer.

478 Môrice Mi sansibilité...Li costé dè pus parfond d'mi minme qui tchouke les feumes à m'fé
479 fiyate et à m'raconter totes leûs p'titès-afêres.
480 *sur cette réplique, il s'est rapproché de Georges par derrière et le touche sur les*
481 *épaules de manière un tout petit peu trop insistante.*

482 Georges Bon...bon... mins calmez-v' la s'i-v'plêt, pace qui vosse costé féminin èst è trin dè
483 prinde on pô trop' d'importance.

484 Mauice *le lâchant*
485 Mins nin du tout. Dji d'mane ine ome, disqu'a totes lès bétchètes di m'cwêrp,
486 comprez-v' ?

487 Georges Awè, awè, dj'a compris.

488 Môrice Dj'a st-â d'vin d'mi bécop dèl sansibilité dèl feumes, mins çoula n'a rin a vèyî avou
489 l'manîre di s'moussî, avou ine cote, des tchâsses èt dèl hôts talons.

490 Georges *illuminé après un bref temps.*
491 Ine cote, dèl tchâsses èt dèl hôts talons.... Ine cote, dèl tchâsses èt dèl hôts
492 talons....Mins awè, mins bin sûr, c'èst tot a fêt çoula : ine cote, dèl tchâsses èt dèl
493 hôts talons....

494 Môrice Mins qui racontez-v' ?

495 Georges Vos v'nez dè m'diner ine clapante îdèye... Merci le Secours Fraternel... Vos m'volez
496 bin êdî ? Promètou ?

497 Môrice Awè, awè, awè, bin sûr, mins...

498 Georges Môrice, vos-alez div'ni m'feume !

499 Môrice Mande èscusse ?

500 Georges Mi feume vi di-dj'... Vinez... Nosse tchambe èst la. Vos prindez è l'ârmâ ine rôbe, dèl
501 tchâsses èt dèl hôts talons et vos v'moussî a feume.

502 Môrice Vos riyez d'mi ?

503 Georges Belmondo... l'incorrigible... vos v'nez dèl dîre qui vos sondjîz d'èsse in acteûr. Vos
504 m'l'avez bin dit ?

505 Môrice Awè, c'èst vrèye, dji l'a dit, mins dji n'so nin acteûr... adon pwis....

506 Georges Adon pwis rin du tout, v's-alez div'ni on grand acteûr. N's-alans èsprinde li feû avou li
507 p'tite blawète di comèdèye qui dwème tot à parfond d'vos minme.

508 Môrice Dji n'a nin l'acèrtinace dè poleûr...

509 Georges Mi bin, mi bin... qwand dji v's-a sintou podrî mi, chal, tot-asteûr, avou vos mins so
510 mès spales, c'èst ine feume qui dj'a sintou.

511 Môrice M'anfin Moncheu, dji v's-a tot l'minme bin èspliqué qui...

512 Georges On grand acteûr a vèyou l'djou : Môrice Lappin, avou deûs « p ».

513 Môrice I m'sonle qui vâreût mî qui dj'ennè vâye.

514 Georges Nèni ! Le Secours Fraternel ! Ni roûviz nin Le Secours Fraternel !

515 Môrice Mins dji n'comprin rin à çou qu'vos m'volez.

516 Môrice Séverine, mi crapôde, va débarquer bin vite. Vos l'riçuvez, avou vosse cote, vos
517 tchâsses èt vos hôts talons, èt vos v'fèt passer po m'feume. Èle vi raconte qu'èle èst
518 m'crapôde etc etc.... Èt vos, vos profitez di vosse sansibilité féminine po l'andôuler. Èt
519 qwand vos l'avez bin d'vin vosse potche, vos v'mâvlez sor lèye, vos l'trêti d'poufiasse
520 èt d'tos lès nos èt vos l'tapez a l'ouh'

521 Môrice Mins çoula n'îrèt mây. Èle veûrèt tot minme bin qui dji n'so nin vosse feume.

522 Georges Mins poqwè ? Èle n'a mâye vèyou m'feume, nole foto, rin du tout.

523 Môrice Ça n'îrèt mây. Dji v's-èl ridis : ça n'îrèt mây.

524 Georges Tututut'....nos pièrdans nosse timps.... Alez hop, è l'tchambe... i-n-a tot çou qui fât...
525 dès pèruques, des tchâsses, des cotes, des solés, dès jarretelles, des strings....

526 Môrice Hin... ?

527 Georges Bon, bon.. lèyî toumer li string. Nos l'alans djouwer pus discrèt, minme on pô
528 mèmère, nin trop' assètchante... Çà va aler. Dji v's-èle promèt'. Come ome, vos
529 n'èstèz dédjâ nin mâ. Come feume, vos sèrez formidâbe.

530 Môrice Èt lès poyèdjès ?

531 Georges Kimint ?

532 Môrice Lès poyèdjès, li bâbe...

533 Georges Mins vos v'rasez, bin sûr.

534 Môrice Èt so li stoumake, so lès djambes.

535 Georges Vos rasez, vos rasez, vos rasez... On rase tot.

536 Môrice Ah nèni... Nin tot.... Dj'a mi intimité tot l'minme. Adon pwis qui va-t-èle dîre mi mame
537 qwand èle mi veûrèt sins poyèdje ?

538 Georges Bin adon, arindjî-dj'-v' po lès catchî. Èt si on veût deûs' treûs poyèdjes chal èt la, ci
539 n'èst nin si grâve. I-n-a dès feumes qui sont fêtes insi... Enn'a minme qu'on dèl bâbe,
540 adon....

541 Môrice Tout çoula va-nn'aler so bèrdôye, c'èst mi qui v's èl dit.

542 Georges Èt le Secours Fraternel ? Tot asteûre vos m'proposîz Le Secours Fraternel. Vos m'avez
543 assez soyî lès cwèsses avou Le Secours fraternel. « Votre problème c'est le nôtre »...
544 c'èst bin çoula qu'vos m'avez dit. Dji n'l'a nin sondjî.

545 Môrice Bin sûr, bin sûr. Mins vosse probleme èst tot l'minme on pô spéciâl.

546 Georges I-n-a nou probleme spéciâl. On probleme dimane on probleme disqu'a tant qu'on
547 trouê li solucion. Èt l'solucion, c'èst vos. Po l'amoûr di Diu, Môrice, ni m'lèyîz nin
548 toumer. C'èst l'dèstinèye qui v's-a métou so m'vôye. Mi vicârèye ni dispind pu qui
549 d'vos èt du Secours Fraternel.

550 Môrice Dji m'dimande tot l'minme si cisse sôr di probleme rinteur divin nos-atribucions.

551 Georges I rinteur, i rinteur. C'èst mi qui v's-èl dit. Èt si n'rinteur nin, on l'tchèkerèt à cou po qui
552 rinteur.

553 Môrice Vos prenez vosse crapôde po ine bouhale. Èle va vèyî d'on côp qui dji so st'ine ome
554 moussî a feume.

555 Georges On v'va pomponner, maquiller, bichonner... Vos sèrez come ine pope... Ine
556 Barbue....euh... ine Barbie. C'èst l'moumint ou djamây di v'chèrvi d' vosse mèrvèyeûs
557 costé féminin qui vos m'avez tant djâzé. Vos l'djouwez al Bèlmondo, avou ine pitite
558 saqwè di Boy Georges èt d'Amanda Lear. Vos l'andoûlez avou vos bès discôurs èt so
559 cinq minutes, l'afêre èst-ètindowe.

560 Môrice Dji n'so nin si sûr qui so cinq minutes....

561 Georges Cinq, dih, qwinze... Nos n'èstans nin picécrosse. Çou qui compte, c'èst dè lî fé atraper
562 sogne èt dèl fé cori èvôye foû d'chal po tofèr. Sèyèsse ossi mètchante qui vos polez.

563 Môrice Mètchante ?

564 Georges Bin awè. V's èstèz m'feume. Èt ine feume djalote èst tofèr bièsse èt mètchante.
565 Mostrez-m' kmint qu'vos polez-t-èsse mètchante.

566 Môrice *ridicule*
567 Waaooaoaoahh !

568 Georges Mî qu'coula... mî qu'çoula.... V's-èstèz on Serial Killer...
569 *Môrice reste ébêté*
570 Vos n'djâsez nin l'anglais.... Bon.... Jack l'étrangleur... V's-èstèz Jack l'étrangleur...
571 Alez, alez...

572 Môrice *saisissant un bibelot et mimant un étranglement jusqu'à la mort*
573 Waaooaoaoahh !

574 Georges Parfait ! V's-èstèz Landru !

575 Môrice Ah... Landru... li tchâfèdje....

576 Georges Chauffe Môrice, chauffe.... !

577 Môrice *faisant le geste de remplir uen chaufferie au charbon à la pelle*
578 Chauffe Landru, chauffe, chauffe....

579 Georges Parfait, parfait ! Mètchant, èwarant, violant... V's-èstèz Jurrasik Park... on dinosaure...
580 fez-m' li dinosaure !

581 Môrice *ridicule*
582 Waaooaoaoahh !

583 Georges On dinosaure qui magne tot so s'passèdje : les djins, lès bièsses, lès meûbes, lès
584 couhènes, lès cabinèts...

585 Môrice Mins dji n'magne nin lès cabinèts mi Moncheu

586 Georges Vos èstèz l'infèr, li dèmon, li diale. Vos tièsse èst-orîb', disgostante, glètante.

587 Môrice *dans une grimace ridicule*
588 Insi... c'èst bin glètant ?

589 Georges Ben... euh....hoûtez.... tot bin pèzé.... lèyans-l' à rès'... On l'a va fé pus discrèt, pus
590 rintré, pus... satanique.... Dj'a trové : v's-èstèz Cruella !

591 Môrice Cruella ?

592 Georges Cruella... Les 101 dalmatiens.

593 Môrice Oh awè, c'èst vrèye....Les 101 dalmatiens. Nos l'avîz monté an spèctâke po l'swèrèye
594 di fin d'annèye au Secours Fraternel... Waf waf... Dji féve li numerô 97.... C'èst ine
595 pitite frumèle.... Mins avou m'costé féminin, çoula touméve a l'îdèye...Waf, waf....
596 Miaou...Miaou...

597 Georges Miaou ?

598 Môrice Nèni... c'èst pace qui dji m'sovins... l'annèye d'après, on a djouwé lés-aristochats...
599 Pace qui, vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique...

600 Georges Nèni, nèni ! Ça îrèt.
601 Rouvihez Jack l'étrangleur, Landru, Jurrasik Park.... Contintez-v' d'èsse Cruella.
602 Nin trop' djâzer mins dire çou qui fât, come i fât èt avou tote li mètchanceté qui fât.
603 *On sonne à la porte*
604 Séverine ! Ça î èst ! Vite, vite, dishombrez-v' !

605 Môrice Ça va nn'aler so bèrdôye... dji v'-dis qu'ça va nn'aler so bèrdôye !

606 Georges Tèhîz-v' èt dishombrez-v' di v's-aler moussî. Li tchambe èst tot la.
607 *alors que Georges veut lui montrer la chambre, Môrice se dirige vers la sortie.*
608 *Georges le récupère énergiquement et le pousse vers la chambre*
609 Tot la vi dis-dj'... li tchambe, c'èst tot la.

610 Môrice Ça n'îrèt mây... Vos-alez co fêt pé !

611 Georges Mins nèni... fez come on a dit èt tot-îrèt come so dès rôlètes.
612 *La sonnette se fait insistante*

613 Môrice Vos nos èmantchîz divin ine grosse bièstrèye !

614 Georges *sortant des billets de banque de sa poche et les donnant à Môrice*
615 Èt insi, ça îrèt ? Po vos misérêus, Le Secours fraternel...
616 *Môrice fouille dans sa mallette et sort son carnet*
617 Min s qui fez-v' ?

618 Môrice Mins dji v'va fé on r'çu.
619 Pace qui vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique...

620 Georges Nos n'avans nin l'timps ! Alez-v' vis moussî !
621 *Georges se précipite vers la porte d'entrée.*

622 Môrice Hè !

623 Georges *interrompant son mouvement*
624 Qui n'a-t-i co ?

625 Môrice *repassant sa tête dans la porte.*
626 Kimint fè-dj' po lès solés ?

627 Georges Qwè, lès solés ?

628 Môrice Kibin tchâsse-t-èle vosse feume ?

629 Georges Tot comme vos.

630 Môrice Èt po l'èzêu ?

631 Georges È l'sâle di bagne....
632 *pris d'un doute*
633 Môrice...

634 Môrice Awè ?

635 Georges Dji pou aveûr fiyate divin vos ?

636 Môrice Bin sùr, vos polez aveur fiyate, dji f'rèt tot çou qu'dji pou ... Mins dj'a tot l'minme lès
637 pinses qui cisse-t-istwêre la va mà toûrner.
638 Pace qui, vèyez'v', fât qu'dji v's-èsplique...

639 Georges Nos n'avans nin l'timps ! Moussî-v' bin vite... Èt ni rouvîz nin : Cruella a l'môde di
640 d'tchal... « Sobre mais efficace ». D'acwèrd ?

641 Môrice *Faisant signe avec son pouce et repartant pour de bon dans la chambre*
642 D'acwèrd !

643 Georges *alors que la sonnerie retentit de plus belle.... Repris d'un doute...*
644 Dji m'dimande tot l'minme.... Mins bon.... A l'wåde di dju !

645 Séverine *off*
646 Georges, allez-v' drovi a l'fin dè conte ? Dji sé qui v's-èstèz la !

647 Georges Vola, vola, ça va... dj'arive.
648 *Il va lui ouvrir. Elle revient en le précédant, comme une furie !*

649 Séverine Wice èst-èle ?

650 Georges Séverine....

651 Séverine Wice èst-èle vosse feume ?

652 Georges Mins Séverine, calmez-v' !

653 Séverine *en criant sauvagement*
654 Dji so tot a fêt calme. Wice èst-èle vosse feume ?

655 Georges Èvôye...

656 Séverine Dji n'vis creûs nin...

657 Georges Mins pusqui dji v's-èl dit, Princesse.
658 *Séverine regarde autour d'elle, puis se dirige vers la porte de la chambre. Georges*
659 *s'interpose.*

660 Séverine *criant*
661 Madame Audefey, v's-èstèz la ?

662 Georges Séverine, po l'amoûr di dju !

663 Séverine *hurlant*
664 Madame Audefey, dji so Séverine, li crapôte di vosse-t-ome.

665 Georges Mins ça n'va nin nèni ? V's-alez rapoûler tot l'quârtî ?

666 Séverine Dji m'ènné fout' ! Madame....

667 Georges Vis-alez-v' tère a l'fin dè conte !

668 Séverine *poussant Georges pour aller dans la chambre*
669 Lèyî-m' passer. Dji vou vèyî vosse feume po lî dire qui si-ome ni vât nin mî qu'ine flate
670 di vatche !

671 Georges Séverine ! Ni djâzez nin come on martchand d'pourcè.

672 Séverine Dji djâze come i m'plêt. Èt di tote manîre, ci n'èst a vos qui dji vou djâzer mins a vosse
673 feume ! Qwand dji tûze qui dispôye deûs-ans, dji gobe tot çou qu'vos d'hez qwand
674 vos m'fez creûre qui v's-alez qwitter vosse feume, divôrcer...

675 Georges Mins dj'èl va fé Princesse... dj'èl va fé... Si nos r'djâzî d'coula pus târd. Pâhûlemint.
676 Intimemint. È nosse pitit nozé studio !

677 Séverine Dji n'èl vout pus vèyî vosse tchambe a tchoufter a deû çanses èt d'mèye.

678 Georges Mins poqwè ?

679 Séverine Dj'èna mé cint kilos dè v'rawârdèr dès-èures à lon, di hôuter totes vos mintes èt vos
680 bièsses di ranginnes « Come dji v's-inme mi p'tite Princesse, come dji bènih' li cîr dè
681 v's-aveûr mètou so m'vôye... »

682 Georges Mins c'èst çou qu'dji pinse, vrémint...

683 Séverine Arêtez ! Li djou qui dji v's-a rèscontré, dj'âreûs mî fêt dè m'sipiyî ine djambe.

684 Georges Oh mamouâr ! Dèsi belès djambes !

685 Séverine Lèyîz bin mès djambes è pâyè ! I n'a qu'ine sôre qui vos r'cwèrîz, c'èst çou qu'èst-al
686 copète di mès djambes.

687 Georges Oh, Oh, po qui m'prindez-v', Princesse ?

688 Séverine Èt arêtez dè m'loumer Princesse !
689 Vos m'disgostez ! Vos m'avez minti, djondou ! Vos-avez fêt di m'vicârèye in-infer !
690 Madame Audefey !!!

691 Georges Séverine, arêtez. Vos pièrdez l'tièsse. Vis rindez-v' compte dè dandjî qui vos corez
692 tot v'nant chal ? Ni v's-a dj' mây dit qui m'feume èsteût possessîve, violante, cruwéle
693 èt, a l'copète dè martchî, di fwêrt mâle fwè ! Èle f'rèt lès cwanses dè v'hoûter, mins
694 èle arindjerèt lès afères a s'manîre.

695 Séverine C'èst drole. Vos n'm'avez mây dit qu'vosse feume èsteût violante...

696 Georges Pace qui dj'âveûs sogne.... Sogne di v's-èl dîre, sogne di fé sogne, sogne di m'feume
697 surtout... èt sogne por vos.

698 Séverine Èt poqwè s'i-v'-plêt ?

699 Georges Vos n'avez nin compris ? Vos n'dotez d'rin... Hoûtez bin... Marion.

700 Séverine Mi, c'est Séverine.

701 Georges Awè... awè... dji sé. Mins si Marion, mi feume, raprind mây qui dj'a ine crapôte, èle
702 mi va bate come on tchin divan dè m'èclawer so ine crèu come on pôve diale. Adon,
703 mande èscus', mins çoula fêt sogne.

704 Séverine Georges ! Prumîremint, c'est Diu qu'on-èclawe so ine crèu, nin l'diale, adon pwis, mi
705 prindez-v' vrémint po ine bouhale ?

706 Georges Bin awè... Anfin nèni, vou-dj' dju dire. Marion èst-ine hystérique, câzî psychopathe.
707 Tote pitite dèdja, èle râyîve lès-oûyes dès djônes tchèts po nn'è fé dès coliers.

708 Séverine Vos m'prindez vormint po ine grosse bièsse !

709 Georges Mins èle a stu à Ghilins, âs lâlâs... crèyez-m'... c'est-ine malåde dè cervê. C'est po
710 çoula qu'dj'èle catche.

711 *Môrice apparaît, habillé en femme.*
712

713 Adon la.... Adon la.....Èt bin... Èt bin... dji v'pruzinte.... Séverine, mi...euh...ine...
714 euh...ine camaråde.... Èt Môrice, mi feume...Euh... dji vou dire mi feume Marion...
715 Marion Môrice... Môrice èst s'no d'djône fèye... Marion Môrice... Deûs prénoms... On
716 n'si mådjine nin li nombe di djins qu'on on no fêt avou deûs p'tits noms...Euh... Paul
717 Valéry...

718 Môrice *à partir d'ici, voix de femme*
719 François Valéry...

720 Georges A rés', li fi da Paul Valéry si louméve ossu François... François Valéry....

721 Séverine Tènez, tènez...

722 Môrice Frédéric François...

723 Georges Tot djusse, tot djusse

724 Séverine Tènez, tènez...

725 Môrice Claude François...
726 *imitant*
727 « Je vais à Rio, de Janeiro... », « Baracuda ! Alexandrie, Alexandra.... ! Rah »
728 *Môrice sort sur sa danse*

729 Séverine C'est vosse feume ?

730 Georges Bin, euh... awè...

731 Séverine Mins èle ravisse... euh... dji n'sé nin mi... on dîreût....
732

733 Georges On monsse ! Vos comprindez asteûre poqwè qu'dji n'èl prind nole pâ avou mi.
734 *Môrice revient, dansant toujours, puis s'interrompt qunad il sent le regard des deux*
735 *autres*
736 C'èst m'feume, mi p'tite feume adorèye, mi Princesse... ine andje vinou dè cîr...

737 Môrice *à Séverine qui regarde ses jambes, médusée*
738 Ci n'èst nin bin fêt, dji sé. Dj'aveû si sogne di m'cwahi tot m'razant lès djambes...
739 Gillette, ci n'èst nin l'mèyeûse dès marques. I n'fât nin créure... Li còp qui vint, dji
740 prindrèt dès Wilkinson.

741 Georges Vos n'avez nin r'trové vosse Epilady, mi amour ?

742 Môrice Bin... dj'a pris çou qu'dj'a trové...

743 Georges Marion a tofèr avu ine pê fwêrt frâhûle.
744 Èt vos Séverine, avou qwè v'rasez-v' ?

745 Séverine Volez-v' qui dji v'dèye : alez-a l' djote !

746 Georges Bon... bin... asteûre qui v's-avez fêt k'nohance, dji m'va rak'pagn'ter Séverine...Èle a
747 st'on radjou èt...

748 Séverine Madame, vosse-t-ome a st-ine crapôde ! Awè ! Èt s'crapôde, c'èst mi ! Mande èscus'
749 dè v's-aprinde ine si fête insi, plate-ki-zak', mins dj'ennè pou pus. Çoula fêt dêus-ans
750 qui dji rawåde, qui dj'èspère, qui dji créus tot çou qu'i m'raconte, qui dji pinse
751 qu'avou l'timps, lès-afêres vont candjî, qui tot va s'arindjî...Mins nèni... Pus-èsse qui
752 lès meûs passèt, pus-èsse qui dji m'lé trêti come ine turlurète, come li cisse avou qui
753 on s'couke mins avou qui on n'dwème nin, come li cisse qui n'a drêut qu'a dêus-èures
754 l'après l'dîner èt mây a on weekend tot-êtîre, li cisse qui n'pou nin mète dès « sint
755 bon » trop fwêrt, po qu'ine ôte n'èl sintasse nin.....

756 Georges *à Môrice*
757 Princesse.... Pâhûle... dimanez calme.... Ni v's-ènervez nin...ni bouhîz nin....Èle piède li
758 carte...Èle raconte tot l'minme qwè...

759 Môrice *à Séverine, la consolant.*
760 Pôve pitite.... Come i v's-a d'vou fé sofri....

761 Georges Mins, Princesse...

762 Môrice Têhîz-v' ! Vârin ! Vos n'méritez-nin ine feume come lèye...
763 *caressant Séverine de manière de plus en plus équivoque*
764 Douce... tinrûle, èt nin mâ fête a l'copète dè martchî....

765 Georges *fusillant Môrice du regard*
766 M'anfin, s'i-v'-plêt... Cruella... Cruella....

767 Môrice Têhîz-v', rin'vât.

768 Georges Mins c'èsteût conv'nou ! Cruella...

- 769 Séverine Dj'èna m'sô dè viker d'vin lès minterèyes.
- 770 Mòrice Ah, come dji v' comprins. C'èst djoûrmâye nos-ôtes, lès feumes, qui sofrihèt ! Mins,
771 ureûsemint, i-n-a Le Secours Fraternel. Kinohez-v' Le Secours Fraternel ?
- 772 Séverine Nèni.
- 773 Georges Ci n'èst nin vrèye... Vo l'ri-chal ! Mins nos n'èstans nin chal po djâzer dè Secours
774 Fraternel.
- 775 Mòrice Mins vos permètez !
776 Le Secours Fraternel est une association bienfaitrice créée par des bénévoles en 1936
777 et reconnue d'utilité publique par l'arrêté royal du 27 septembre 1977.
- 778 Georges Èt vol'la revôye...li litanèye... Nos n'n'avans po on quârt d'eûre.
- 779 Mòrice Le Secours Fraternel ouveur ossu po disfinde lès dreûs dè feumes.
- 780 Georges Mins Princesse... princesse... s'i-v'plêt... vos tchèriz foû vòye la....
- 781 Mòrice Mins nin du tout. Qui dè contrâve. Lès feumes sont sovint aband'nèyes à leûs
782 toûrmints. Lès bénévoles du Secours Fraternel sont la po d'ner on còp di spale a totes
783 lès feumes trompèyes è tapèyes a rin.
- 784 Séverine Di pus', qwand dj'a rèscontré vosse-t-ome, i m'a bin catchî qu'il èsteût marié. Ci nèst
785 qu'pus târd qui m'a tot avouwé, qwand il èsteût dèdja trop târd, qwand dji m'avèu
786 dèdja lèyî aler a l'inmer...
- 787 Mòrice *toisant Georges*
788 Pitite mâviète qui v's-èstèz....ine crapulêuse pitite mâviète.
- 789 Georges Ah.. ah... vola... fwêrt bin.... Cruella !
790 Mins ci n'èst nin a mi qu'vos d'vez djâzer insi.
- 791 Mòrice *insistant*
792 Kimint avez-v' polou ! Après totes cès annèyes d'amoûr, di sacrifice, di fidélité. Kimint
793 m'avez-v' polou fé çoula, mi, li feume di vosse vèye !
- 794 Georges M'anfin...
- 795 Mòrice Èt lès-èfants... avez-v' tûzé âs-èfants ?
- 796 Georges Mins... nos n'avans nol èfant.
- 797 Mòrice Ah bon... !
798 Ah... Ah... Ah.... Mins mådjinez-v' deûs minutes qui nos n'ârîz ! Mådjinez-v' li drame
799 po cès p'tits cârpès la ! Dèz p'tits qui prindèt leû père po on sint, on hérôs ! Mådjinez-
800 v' li mâleûr qui vos sèmerîz è leû p'tit coûr si frâhûle.
- 801 Georges Mins Princesse, dji v'rèpète qui vos tchèriz foû vòye ! Complètemint !

802 Môrice Èt arêstèz dè m'loumer Princesse. Dji v's-èl disfind ! Dji n'so pus vosse princesse !
803 Neûr potikèt qui v's-èstèz ! Vis rindez-v' compte di tot çou qu'vos-avez mètou a
804 bokèts ? Nosse cope, nosse manèdje, nosse famille... nosse compte commun
805 d'épargne-pension !

806 Georges Ahote asteûre ! Nos nos occuperans d'nosse bouwèye a nos deûs... rin qu'nos deûs.
807 Séverine. Mèrci d'vosse visite èt d'aveûr vinou mète li margaye è manèdje. Li pwète
808 èst la !

809 Môrice Mins vos n'èl polez nin taper a l'ouh' insi ! Èle èst tot-a l'dilouh' ! C'èst grâve. Èle èst
810 capâbe dè fé dès bièstrèyes. Èle a vormint dandjî du Secours Fraternel.

811 Georges Mins èle s'ennè fout' du Secours Fraternel.

812 Séverine Ci n'est nin vrèye !

813 Môrice Ah... Ah... vos vèyez !

814 Séverine Mande èscus' Madame Audefey, dji v's-a mâ djudjî. Dji m'ennè vou. Vos m'avisez si
815 bone. Vos n'mèritez nin qu'on v'fèsse dè mâ. Qwand dji tûze qui Georges m'a wèzou
816 dire qui v's-èstîz st'on monsse !
817 C'èst vrèye qui l'nature n'est nin tofèr midone. Mon on s'ennè fout' dès poyèdjes èt
818 dès grands pîds. Çou qui compte, c'èst l'bêté qui vint d'â d'vin ! Èt d'pus, v's-èstèz
819 bènèvole à Secourd Fraternel. C'èst mèrvèyeûs.
820 *pleurant, elle s'écroule sur Môrice dans une position douteuse.*

821 Georges *tendant de l'en écarter*
822 M'anfin... allez...

823 Môrice Lèyîz-l'... Lèyîz-l' vi dis-dj' !
824 *Georges tire Séverine de force vers la sortie*
825 Nèni...nèni... èlè ni pout nin 'nn-aler è l'état qu'èle èst.
826 *Môrice tire Séverine vers la chambre*
827 Vinez... allez-on pô v'rafrister èt v'rifé ine bêté. Li sâle di bagne èst tot la... li pwète à
828 fond dè l'tchambe.
829 *elle sort vers la chambre*
830 Pôve pitite !

831 Georges Mins dji v'v'a tchèssî ine bouh' a l'djève, vos !

832 Marurice Calmez-v' mamour !

833 Georges Dji n'so nin vosse mamour !

834 Môrice Mins siya. Dji so vosse feume. Vos m'l'avez assez rèpèté !

835 Georges Mins ni div'nez nin pus bièsse ! V's-èstèz m'feume mins vos n'l'èstèz nin. Nin vrémint.

836 Môrice Adon dji m'pou r'moussî a ome ?

837 Georges Mins nèni ! Nin co...

838 Môrice Ah bon...

839 Georges Èt qui v's-a-t-i pris d'aveûr pitié d'lèye la, tot d'on côp. Èt dèl voleûr rapåfter. Ci n'est
840 nin çou qu'on avêut conv'nou ! Cruella ! V's-avez rouvî Cruella !

841 Môrice Mande èscus', mins l'måleûr dès djins, ça m'mèt' tot foû d'mi.

842 Georges Min adon tûsez a mi ! A mès mâleûrs da meune !

843 Môrice D'acwêrd !

844 Georges Adon nos l'alans aler r'cwèri. Èt ni v' trompez nin : mètchante ! Ni rouvîz nin qui v's-
845 èstèz mètchante !

846 Môrice Dji so mètchante !

847 Georges Vos lî féz sogne a l'fé cori èvôye po n'mây pus riv'ni !

848 Môrice D'acwêrd.

849 Georges Cruella !

850 Môrice Ni v'tourmètez nin, Georges, asteûr dj'a bin compris. Dji tins bin l'pèsonèdje !
851 Dj'èl sins.

852 Georges Il èst câzî tims !
853 *Georges va dans la chambre.*

854 Môrice *s'exerçant à faire des grimaces méchantes devant un miroir*
855 Cruella... aaah ! Mètchante... mètchante... waah !
856 *Le téléphone sonne. Comme personne ne se manifeste, Môrice se décide après un*
857 *temps à répondre.*
858 Allô... awè Moncheu... ah nèni, mi ome n'est nin tot près d'mi po l'moumint, il èst
859 rèssèrè è l'sâle di bagne, avou s'crapôde... Kimint çoula, wice ? Mins chal, Boulevard
860 de la Nation, numéro 47....
861 *Georges et Séverine reviennent*
862 Ratindez... ratindez... vo l'zè r'chal....
863 *à Séverine*
864 C'est por vos. C'est vosse-t-ome.

865 Georges *médusé*
866 Si ome ? Si ome....mins...

867 Séverine *au téléphone*
868 Awè, awè, c'est bin mi...

869 Georges Èle a st-in'ome asteûre cisse lal ? Èle èst marièye ?

870 Séverine Nèni, nèni...nin lès ponnes dè m'vini cwèri, dji n'rinteûrerèt nin avou vos Roger.
871 Dj'enna m'sô. Dji vou d'mani tote seûle, ètindez-v'. Djin'vis vou pus vèyi !

872 Georges El vini cwèri ? Il èl vou v'ni cwèri ? Chal ? Mins dji n'èl vou nin vèyi.....
873 Mins après tot, c'est vrèye... i-n'a mutwè nin l'adrèsse...

874 Môrice C'est qui...

875 Georges Di qwè... Ni v'nez nin m'dîre qui....

876 Môrice I k'nohez-v' vosse téléphone.

877 Georges Mins il èst privé.

878 Môrice Nin tant qu'çoula. Adon pwis, dji n'èl saveût nin. I m'a d'mandé wice qui n's-èstîz. Dji
879 n'veû nin bin poqwè qu'dji lî ârêu catchî.

880 Georges Poqwè, poqwè, vos alez on pô vèyi poqwè, s'i vint mây chal.

881 Séverine *toujours au téléphone*
882 Mins calmez-v' Roger... Touwer Georges ? Si vos volez... poqwè nin...dj'enna d'keûre...
883 dji n'l'inme pus.

884 Georges Ah, poqwè, poqwè, vos compriandez asteûre...

885 Môrice Mande èscus'...

886 Séverine Il èst chal divan mi... I v'rawåde.

887 Georges Mins nèni ! Dji n'a mây dit çoula !

888 Séverine I s'ènnè fout' qui v's-avez stu paracommando.

889 Georges Mins nèni, dji n'm'ènnè fout' nin.

890 Séverine Li côde po l'pwète d'intrèye dèl rowe ? B757.

891 Georges *se précipitant sur le téléphone*
892 Ci n'est nin vrèye. Li côde a candjî ! Il a candjî !
893 *à Séverine*
894 Mins qu'est-ce qui c'est qu'çoula ? V's-avez st-in-ome, vos tot d'on côp ? Il èst
895 atoumé dè cîr ?

896 Môrice Ah bin poqwè nin, pusqu'il èst paracommando...

897 Georges Clawé vosse bètche, vos !

898 Séverine V's-èstèz mâ mètou po m'fé l'morâle.

899 Georges *à Môrice*
900 L'avez-v' ètindou ! Li garce !

901 Môrice Calmez-v', Georinou !

902 Séverine Si dji so st'ine garce, vos n'êtesz qu'on mâva tchin ! Qwand dji tûze qui dj'a volou
903 qwitter Roger por vos, play-boy a l'sirôpe !

904 Georges Qwand dji tûze qui vos v's-avez fêt passer po ine pitite mamzulète qui cwèrève li
905 grand amoûr ! Vos n'êtesz vormint qu'ine... qu'ine...

906 Môrice Tot doû, Georges, tot doû....

907 Séverine Ni v'tourmètez nin, Madame. I n'mi fêt nin sogne. Di tote manîre, dj'a tot raconté à
908 Roger. Il arive. I v'va fêt l'pôtrêt, pitite mâviète !

909 Môrice Séverine, Séverine, dimanez bin aclèvèye....

910 Georges Câcarète ! Turlurète ! Macrale ! Avez-v' vèyou li mâ qui v's-avez aminé chal ? Avez-v'
911 tuzé a m'feume ! L'avez-v' vèyou asteûre !

912 Séverine Ho ho ho... Èt vos, î avez-v' tûzé ? Vos n'avez vormint d'keûr di rin ! Awé, dji l'a vèyou,
913 vosse feume. Èt c'èst djustumint po çoula qui dji v'vou qwitter : po n'nin fini avou
914 l'minme djève qui lèye !

915 Môrice Oh ! Séverine...qu'a-t-èle mi... mi.... Mi binète !

916 Georges C'èst çou qu'vos voliz qwand vos m'avez st'aloumé : mète mi manèdje a bokèts !

917 Séverine Pace qui c'èst mi, mutwè, qui v's-a fêt d'loûye èt qui v's-a proposé ine èure après de
918 v'sûre divin ine pitite tchambe....

919 Georges Dji n'a nin d'vou bécôp insister ! A crêure qui dj'èsteû avou ine feume di mèstî !

920 Séverine Dji n'vis pèrmète nin !

921 Môrice Èst-ce câzî tot asteûre ?

922 Georges Feume di rin !

923 Séverine Panê-cou !

924 *Georges et Séverine s'approchant dangereusement, Môrice cherche à s'interposer,*
925 *mais c'est à ce moment que Séverine veut gifler Georges et c'est dès lors Môrice qui*
926 *prend accidentellement le coup.*

927 Môrice Ah... ah.... Aie aie aie... mi narène....

928 *On sonne à la porte*

929 Georges Ci n'èst nin vrèye... Li paracommando !

930 Séverine Ah ! C'èst Roger ! On va veûr çou qu'on va veûr, pitit tchin d'horote !
931 *criant*
932 Intrez Roger, intrez !

933 *Georges lui met la main sur la bouche pour la faire taire*

934 Môrice I fâreût houkî on docteur. Dj'a bin sogne qui vos n'm'oyîsse sipiyî l'narène.

935 Séverine *parvenant à repousser Georges*

936 Roger, à secours ! Roger !

937 *Georges prend le premier objet lourd qui lui tombe sous la main et assomme Séverine*

938 *pour la faire taire. Elle s'écroule.*

939 Môrice *effrayé, paniqué, hurlant...*

940 Haa....

941 *Georges lui met la main sur la bouche pour le faire taire. La sonnerie retentit de plus*

942 *belle. Georges lache Môrice.*

943 Èlle èst mwète... Èlle èst mwète...

944 Georges *se penchant sur Séverine*

945 Mins nèni... On n'moûrt nin insi.

946 Môrice *effrayé, paniqué, hurlant...*

947 Dji v'dis qu'èlle èst mwète. Dji n'âreû mây divou v'ni chal. Djamây !

948 Georges Èle rèspîre. Arèstèz dè brère insi. Èlle èst vikante.

949 Môrice *effrayé, paniqué, hurlant...*

950 Èlle èst mwète. Èlle èst mwète. Dji v'dis qu'èlle èst mwète.

951 *Exaspéré, Georges lui envoie une gifle*

952 Èlle èst vikante. D'acwêrd. Èlle èst vikante.

953 *La sonnette retentit de plus belle.*

954 Georges Êdîz-m' !

955 *Ils traînent Séverine inanimée dans la pièce à côté puis reviennent*

956 Bon asteûre, dishombrez-v' d'aler drovi, divan qu'i n'disfonce l'ouh'

957 Môrice Mi ? Mins poqwè mi ? Po li dîre qwè ?

958 Georges Qu'i-n-a persone chal, qui n's-èstans st-èvôye turtos.

959 Môrice Mins kimint lî deû-dj' dîre çoula ? Tot wârdant m'pèsonèdje ? A l'manîre di Cruella ?

960 Georges On n's'ènnè fout' ! Alez !

961 Môrice Mins dj'a mâ m'narène mi, dj'a mâ m'narène.

962 Georges On n'djâze nin avou s'narène. Alez ! Houst' ! Improvisez !

963 Môrice Mins dji n'a rin a vèyî la d'vin, mi !

964 Georges Et le Secours Fraternel, hin ! Tusez au Secours Fraternel. Votre problème, c'est le

965 nôtre. C'èst l'moumint ou djamây !

966 *La sonnette retentit à nouveau. Georges se précipite dans sa chambre.*

967 Môrice Mins moncheû Audefey, Georges, Georjinou.... Geooorges !!!

968 *La sonnette retentit de plus belle*

969

970

FIN DE L'ACTE 1

971

RIDEAU

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

ACTE 2

- 992
- 993 *L'action continue exactement où elle s'était interrompue.*
- 994
- 995 Môrice Geooorges !!!!
- 996 *La sonette retentit à nouveau.*
- 997 *Acculé, Môrice prend son courage à deux mains, se refait sa coiffure et sa mine*
- 998 *devant le miroir et va ouvrir. Il revient avec Monsieur Crouval.*
- 999 Crouval Bonjour Monch... euh... Madame... euh...
- 1000 Môrice Bondjou.
- 1001 Crouval Madame Audefey ?
- 1002 Môrice Lèye minme.
- 1003 Crouval Mande èscus' di m'aveûr on pô ènervé so l'sonète. I m'sonlève bin qu'dj'ètindéve
- 1004 djâzer à d'vin.
- 1005 Môrice Bin... c'èsteût... c'èsteût... li télévuzion... è l'plèce chal a costé... Dj'èsteû prîze avou
- 1006 l'istwêre... mådjinez-v' qui r'passèt po l'moumint dès vîs feuyetons... awè.... Ouy
- 1007 c'èsteût... Starsky et Hutch.... Vis sovenez-v' di Starsky et Hutch... ?
- 1008 *Chantant le générique*
- 1009 Starsky et Hutch... Starsky et Hutch...
- 1010 Èt il avît fé ine couyonåde, çou qu'i fêt qui l'capitine èlzè volève taper a l'ouh'. Adon
- 1011 i v'nèt foû de burô, tot al dilouh', i volèt r'prinde leû vwêtûre...
- 1012 Vis sov'nez-v' di leû vwêtûre ? Ine Ford Gran Torino.
- 1013 Èt djusse à moumint qu'èl èl volèt mète an marche, pan ! Dès côps d'fuzik' Di
- 1014 mitrayète. Adon, i s'abahèt èt...
- 1015 Crouval Madame !
- 1016 Môrice ...èt i prindèt on rèvolvêr è l'bwète a gants... Nin è leû potche...cila, i l'avît rindou,
- 1017 come èstît tapés à l'ouh'...swè disant... pace qui l'saminne d'après, dji so sûr qui...
- 1018 Crouval *èlevant la voix.*
- 1019 Madame !
- 1020 Môrice Awè... mande èscus', mins qwand dji louke li TV, dji so vrémint prîze. Adon pwis, dji
- 1021 mète li son a fond pace qui dji n'ètins pus fwêrt clêr.
- 1022 Pace qui, vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique...
- 1023 Crouval Bon, bon... dji djazerèt pus hôt adon.
- 1024 Môrice Dji v'prévins so l'côp qui mi ome n'èst nin chal. Il èst-èvoÿe avou Séverine. Èt ni
- 1025 m'dimandez nin wice qu'i sont. Dj'ènné sé rin !

- 1026 Crouval D'acwêrd... Mins nos polans tot l'minme visiter l'apartumint.
- 1027 Môrice Mins puski dji v'dis qui mi ome n'èst nin chal.
- 1028 Crouval Madame, à téléphone, vos m'avez tot l'minme bin d'né radjou oûy, a cisse-t-eûre chal
1029 po viziter l'apartumint ? Èt asteûre, i m'sonle qui dji v'dirindje.
- 1030 Môrice Èt vos, çoula n'vis d'rindje nin dè sèpi qu'vosse feume èst l'crapôde di mi ome ?
- 1031 Crouval Mande èscus' ?
- 1032 Mme Crouval *entrant, un peu essoufflée*
1033 On a tot l'minme droviou... Dj'èna profité po loukî chal èt la. Li montèye èt l'colidôr
1034 sont fwêrt bês, èt bin intrut'nous.
- 1035 Crouval Marie-Astrid, vos k'nohez l'ome da Madame ?
- 1036 Mme Crouval *jetant un coup d'œil à Môrice*
1037 Da mad... madame ?
- 1038 Crouval Awè, kinohez-v' l'ome da Madame ?
- 1039 Mme Crouval Nèni... dj'i n'a co mây avu l'plêsr...
- 1040 Crouval Ah... dji comprins... c'est ine craque... bravô... dji m'a câzî lèyî prinde. Pourtant, vos
1041 savez, nos-ôtes, à Bastogne, nos inmans bin ossu dè bal'ter. È l'famile, nos-èstans
1042 vormint ine bande di comiques.
- 1043 Mme Crouval Avez-v' ine pitite plèce po l'bouwèye, li fiêr a ristinde, lès camatches... ?
- 1044 Môrice Dji m'ènnè fout'
1045 *en aparté*
1046 Qui èst-ce cisse lal ? Èt qui m'vout-èle avou sès camatches ?
- 1047 Crouval Ele s'ènnè fout'... ètindez-v' Marie-Astrid, Madame èst-ine comique, ine pitite
1048 comique vormint...
1049 Mins tot l'minme, Madame, minme si vos pititès craques sont fwêrt plêhantes, nos
1050 n'avans nin fêt l'vôye dispôy Bastogne rin qu'po l'zè hoûter. N's-èstans chal po viziter
1051 l'appartumint.
- 1052 Môrice Mins pusqui dji v'dis qui n'sont nin chal.
- 1053 Crouval Èle n'èst nin seûlemint sourdôte, à çou qui m'sonle.
- 1054 Môrice Qui racontez-v' ?
- 1055 Crouval Mi...rin... rin...
- 1056 Môrice Pace qui vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique. Si dji n'ètins pus clêr d'ine orèye, di l'ôte,
1057 dj'ètins fwêrt bin. Adon si dji so dans l'axe, prindez astème à çou qu'vos d'hez.
- 1058 Crouval Bon bon... bin sûr bin sûr... èdon Marie Astrid ?

- 1059 Mme Crouval Èt si nos visitiz lès-ôtès plèces ?
- 1060 Crouval Nos n'dimanerans nin longtims.
- 1061 Môrice Mins pusqui dji v'dis qui...
- 1062 Crouval Qui n'sont nin la...dj'a compris. Mins l'appartumint, il èst la, lu, èst c'èst lu qu'nos
1063 v'nans vèyî.
- 1064 Mme Crouval Disqu'a chal, c'èst vrémint çou qu'nos cwèrans.
1065 *se dirigeant vers les chambres*
1066 Vos pèrmètez ?
- 1067 Môrice *s'interposant*
1068 Nèni !
- 1069 Mme Crouval Mins poqwè ?
- 1070 Môrice Vos n'polez nin moussî la.
- 1071 Mme Crouval Mins poqwè ?
- 1072 Môrice Pace qui... pace qui... c'èst... lès twèlètes !
- 1073 Mme Crouval Èt adon ?
- 1074 Môrice Èt adon... èt adon... Èt bin adon.... On n'visite nin lès twèlètes... tot l'minme... c'èst-
1075 intime lès twèlètes...
- 1076 Mme Crouval Awè, bin sûr, mins tot l'minme, poqwè n'poreû-dj'nin... ?
- 1077 Môrice *sec et autoritaire*
1078 Pace qu'on n'vizite nin mès twèlètes ! OK !
- 1079 Crouval Bon... bon... lèyans-l' à rés'... mins ça n'va nin èsse comôde....
1080 M'anfin M'dame, si vos volez vinde l'appartumint, i fât tot l'minme...
- 1081 Môrice Dji sé fwêrt bin qui v's-avez v'nou chal po touwer mi ome !
- 1082 Mme Crouval Touwer ?
- 1083 Crouval Mins qui racontez-v' ! Dji n'èl kinohe nin minme, mi, vosse-t-ome.
- 1084 Môrice Vos, nin co ! Mins vosse feume, èle ni k'nohe qui lu ! Adon v's-èstèz djalot come on
1085 tîg' ! Èt plin d'hayîme, vos moussîz è m'mohone. Èt poqwè, hin, poqwè ?
- 1086 Crouval Mins dji n'a mây volou touwer ine saquî.
- 1087 Môrice Ni sayîz nin dè djouwer à pus malin. Dj'a vèyou clêr è vosse djeû. V's-avez v'nou
1088 disqu'a chal po comète on moude ! Èt v's-avez minme pris ine complice po v's-
1089 aspalez. Lèye ossu èst tote plinte di hayîme. Çoula s'veût so s'vizèdje !

- 1090 Mme Crouval Mins qui raconte-t-èle ?
- 1091 Môrice Rimarquez, vosse vizèdje da vosse ni vât nin mî... qui dè contrâve...dji comprins qui
1092 vosse feume vâye vèyî ôte pâ.
- 1093 Crouval Mi feume, aler vèyî ôte pâ ?
- 1094 Mme Crouval Mins kimint sèt-èle ?
- 1095 Môrice Dji vou bin comprinde qui l' mâye qui v's-èstèz si sinte blèssi è si amoûr-prôpe. Mins
1096 qui volez-v' ? Lès feumes pinsèt tofèr qui lès-otes sont pus virlih', pus vigrêus. Adon
1097 pwis, ci n'èst tot l'minme nin ine rézon po touwer !
- 1098 Crouval Touwer ? Mins c'èst-ine idèye fixe !
- 1099 Môrice Mins tot l'minme, vos-avez dè l'tchance.
- 1100 Crouval Ah bon ?
- 1101 Môrice Le Secours Fraternel ! Kinohez-v' le Secours Fraternel !
- 1102 Crouval Nèni, Madame, dji n'kinohe nin le Secours Fraternel. Èt dji n'kinohe nin vosse
1103 bouname nin pus. Adon vos-avez nosse numèrô. Nos r'vinrans mutwè, si v's-èstèz
1104 d'vin d'mèyeûsès dispozicions ! Vinez Marie Astrid, nous n'avans pus rin a fé chal.
- 1105 Môrice *Le retenant par ses vêtements*
1106 Mins n'oyîz nole sogne. Le Secours Fraternel n'èst nin ine sekte.
- 1107 Crouval Mins qui fez-v' ? Mins lachez-m' !
- 1108 Mme Crouval Mins awé, anfin, lèyîz-l' è pâye !
- 1109 Môrice Le Secours Fraternel est une association bienfaitrice créée par des bénévoles en 1936
1110 et reconnue d'utilité publique par l'arrêté royal du 27 septembre 1977. Avou on don
1111 an espèces, vos div'nez mimbe dèl grande chinne di solidârité èt d'fratèrnité.
- 1112 Crouval Dji n'a nin dès çanses avou mi.
- 1113 Mme Crouval Èt nos n'avans d'keure di vos-istwêres.
- 1114 Môrice C'èst po nos misèreûs.
- 1115 Mme Crouval I n'ont qu'a aler ovrer, come tot l'monde.
- 1116 Môrice *le reprenant par ses vêtements*
1117 Mins on n'trouve nin d'l'ovrèdje !
- 1118 Crouval Mins m'alez-v' lacher a l'fin dè compte !
- 1119 Mme Crouval N's avans ovré dès-annèyes po nos payî çou qu'nos-avans.
- 1120 Crouval Mins m'alez-v' lacher ?

- 1121 Mme Crouval Mins alez-v' lacher mi ome, ine fèye po totes.
- 1122 Môrice *étonné*
- 1123 Vosse-t-ome ?
- 1124 Mme Crouval Bin awè, mi ome !
- 1125 Crouval Pus fwêrt ! Èle n'a mutwè nin bin-ètindou ! C'est m'feume, comprindez-v' ? Mi
- 1126 feume !
- 1127 Mme Crouval Èt lu, c'est mi ome. Sylvain Crouval.
- 1128 Crouval Èt lèye, c'est m'feume, Marie-Astrid Crouval.
- 1129 Môrice Vos n'èstèz nin Roger, l'ome da Séverine ?
- 1130 Crouval Mins nèni ! Dji so Sylvain, l'ome da Marie-Astrid. Sylvain èt Marie-Astrid. Marie-Astrid
- 1131 èt Sylvain... Marie-Astrid, mère di famille èt Sylvain, dentisse orthodontisse, mimbe di
- 1132 l'associâcion wallonne d'orthodontie, présidint dèl section régionåle « Bastogne èt
- 1133 hôte Ardennes », riscompinsé dè l'mèdaye dè mèrite profesionnèl, vice présidint dè
- 1134 Tennis Club di Hemroulle èt mimbe dè comité du souvenir dèl deuzinme guère
- 1135 mondiåle èt di protection dè Mardasson.
- 1136 Èt n's-èstans chal po viziter l'appartumint pace qui nos cwèrans ine saqwè po nos vîs
- 1137 djous.
- 1138 Môrice Quèle boulète ! Oh la la la la, quèle boulète ! Dji so vormint d'solèye, moncheu
- 1139 Trouval !
- 1140 Crouval CROUval ! CROU !
- 1141 Môrice Awè, awè...
- 1142 Crouval L'appartumint èst todi a vinde ?
- 1143 Môrice Awè, awè...
- 1144 Mme Crouval Èl polans-gn' viziter asteûre ?
- 1145 Môrice Awè, awè...
- 1146 *on sonne à la porte; tétanisé, Môrice ne va pas ouvrir*
- 1147 Aye aye aye... ci còp chal c'est... c'est...
- 1148 Crouval C'est l'sonète dè l'pwète d'intrèye. Qui ratindez-v' po-z-aler drovi ?
- 1149 Môrice Bin... c'est-a dire qui....c'est po l'pus sûr Roger, l'ome da Séverine... Vis pou-dj
- 1150 dimander on chèrvice Moncheu Crouval ? Polez-v' aler drovi l'ouh' ?
- 1151
- 1152

- 1153 Crouval *allant vers le hall pour ouvrir*
 1154 Nin minme capâbe dè drovi ine pwète !
 1155 *il revient en marche arrière, tenu au cou par Roger qui le pousse vers l'intérieur, le*
 1156 *colle contre le fauteuil, prêt à l'étrangler.*
 1157 *Môrice reste dans un coin, effrayé et prudent.*
- 1158 Roger Adon c'est vos, li d'mèye cût qui fêt avou m'feume !
- 1159 Mme Crouval Mins qui racontez-v' ? Vos pièrdez l'tièsse ! Lachez-l' !
- 1160 Roger On n'est pu si fîr, èdon, poûri tchin !
- 1161 Crouval Mins lèyîz-m' è pây ! Èt prindez astème a m'vèston !
- 1162 Roger Vos d'vriz-t- èsse honteûs ! Taper vos ouyes – èt l'resse – so lès feumes dès ôtes !
- 1163 Mme Crouval *chancelant*
 1164 Dji n'mi sin nin bin... Nin bin du tout... Sylvain...
- 1165 Môrice *venant à son secours*
 1166 Raspoyiz-v' chal... Vinez...
- 1167 Crouval Mins m'alez-v' lèyî è pây a l'fin dè compte. Dji n'vis knohe nin, moncheu èt...
- 1168 Roger Dji so Roger ! Roger Bogoslajevic. L'ome da Séverine. Vos m'rimètez asteûre ? Èt dji
 1169 so chal po v'sipiyî è deûs ! Compris ?
- 1170 Môrice Oh la la la la.... !
- 1171 Crouval Moncheu, dji n'î comprind rin a totes vos-istwêres !
- 1172 Roger Vos n'comprindez rin ? Vos n'kinohez nin Séverine mutwè ?
- 1173 Crouval Mins nèni. Dji v'l'acèrtinèye. Dji n'kinohe nole Séverine. Èt dji ni kinohe pèrsone avou
 1174 on no come li vosse... Bo... Bo... Bolavilèvitch ?
- 1175 Roger Bogoslajevic, moncheu ! Bogoslajevic ! Èt Séverine, c'est m'feume ! Li p'tite feume
 1176 qui vos m'avez happé !
- 1177 Mme Crouval Mins l'alez-v' lacher po l'amour di Diu ! Mi ome ni knohe nole Séverine. Èt nole
 1178 madame Bovilavivitch.
- 1179 Roger Bogoslajevic, chèrpin. Èt dji n'vis-a rin d'mandé, turbale !
- 1180 Crouval Mins dji v'djeure qui dji n'èl kinohe nin !
- 1181 Roger Vicieûs qui v's-èstèz ! Pourcê ! Vinez chal, si v's-èstèz st-ine ome ! Vinez... alez... à
 1182 pîds....
- 1183 Mme Crouval Çoula va mâ toûrner ! Fez ine saqwè, bon diu d'bwè !

1184 Môrice *tendant d'intervenir*
1185 S'i-v'plêt, Moncheu....

1186 Roger *l'interrompant*
1187 Qu'avez-v', vos, l'macrale ? Ine saqwè qui n'va nin ?

1188 Môrice *effrayé*
1189 Nèni... nèni... tot va bin.... fwêrt fwêrt bin....

1190 Roger Li prumî qui fêt l'malin, dji lî fé ine tièsse di spawta ! Prindez astème, pace qui qwand
1191 dji m'dismantche... !

1192 Môrice Awè, awè, n's-avans compris !

1193 Roger *à Mme Crouval*
1194 C'est vosse-t-ome ci la ?

1195 Mme Crouval Mins bin sûr. Dji v's-èl djeure !

1196 Roger *à Crouval*
1197 C'est vosse feume ?

1198 Crouval Mins bin sûr. Dji v's-èl djeure !

1199 Roger *toisant Mme Crouval*
1200 Nin èwarrant qu'vos-alèsse vèyî ôte pâ.

1201 Mme Crouval I fât houkî l'police ! Li police !

1202 Roger Awè ! Èt ossu l'ambulance ! Èt l'croque-mort ! Pace qui ça va son-ner ! C'est mi qui
1203 v's-èl dis ! Ça va son-ner !

1204 Môrice Oh la la la la la... Dji n'ârêus mây divou v'ni chal !

1205 Mme Crouval Dji n'mi sins vrémint nin bin.

1206 Crouval Mi nin pus... mi coûr.... Dji soffeûr dè coûr, mi.... Mi coûr.

1207 Roger Vos polez crèvez so plèce !

1208 Mme Crouval Sylvain... dji va toumer di m'maclote....

1209 Môrice Oh la la la la la... Dji n'ârêus mây divou v'ni chal !

1210 *Mme Crouval est prête à s'effondrer. Môrice vole à son secours.*

1211 Roger *secouant à nouveau Crouval*
1212 Poûri tchin ! Poûri tchin !

1213

- 1214 Mme Crouval *dans un sursaut d'énergie*
 1215 Mins mi ome ni k'nohe nin vosse feume ! Dji v's èl djeure !
 1216 *retombant*
 1217 Ou adon i' ml'âreût catchi ?
- 1218 Roger I v'l'ârèt catchî. Ci n'est nin l'prumî.
- 1219 Môrice C'est vrèye çoula Madame, vos comprindez bin....
- 1220 Roger Clawez vosse bètche, macrale !
- 1221 Crouval Mins tot çoula èst fâs ! Fâs, fâs, fâs !
- 1222 Roger Téhîz-v' ! Ou dji v'fê ravalèr vosse fâs dints !
- 1223 Mme Crouval *se reprenant à nouveau*
 1224 Sylvain, dihez-m' li vrèye ? Qui èst-ce cisse Séverine la ? Cisse Bogaripovitch... anfin, li
 1225 feume da Moncheu...
- 1226 Crouval Mins m'binamèye, dji v'djeure qui dji n'kinohe nin cisse feume la. Dji n'kinohe nolu
 1227 qui s'lome Bagopilovic. Adon pwis qui volez-v' qui dji fesse d'ine crapôte. Çoula
 1228 costèye tchîr ine crapôte ! Adon pwis, dji n'so nin ine machine.... Vos l'savez bin don,
 1229 Marie Astrid.
- 1230 Môrice *rassemblant tout son courage et affrontant Roger*
 1231 C'est tot asteûre ! Moncheu n'est nin l'galant d'vosse feume. I a v'nou disqu'a chal di
 1232 Bastogne po viziter l'apartumint.
- 1233 Roger Vos sayîz d'm'andoûler, la ?
- 1234 Môrice Mins gote dè monde ! C'est Moncheu Crouval !
- 1235 Crouval Sylvain Crouval ! Dentisse orthodontisse, mimbe di l'associâcion wallonne
 1236 d'orthodontie, présidint dèl section régionâle Bastogne èt hôte Ardennes,
 1237 riscompinsé dè l'mèdaye dè mèrite professionèl, vice présidint dè Tennis Club di
 1238 Hemroulle èt mimbe dè comité du souvenir dèl deuzinme guère mondiâle èt di
 1239 protection dè Mardasson.
- 1240 Roger Vos n'èl poliz nin dire pus vite, Moncheu Troud'bal !
- 1241 Crouval Crouval, moncheu ! Crouval ! Dji v's-è prèye !
- 1242 Roger Èt vos adon, quî èstèz-v ?
- 1243 Môrice Madame Audefey.
- 1244 Roger Vos m'racontez dès couyonâdes !
- 1245 Crouval Mins nèni. C'est madame Audefey.
- 1246 Môrice Madame Audefey, li feume dè galant d'vosse feume.

1247 Roger Adon c'est vos èt mi qu'estans....

1248 Mòrice Awè... awè...

1249 Roger *se jetant à nouveau sur Crouval en lui tenant la veste, mais sur le ton désespéré cete*
1250 *fois, le secouant*

1251 Mande èscusse...mande èscusse di m'avêur èbalé... mins dji so si trisse, m'alurêus,
1252 désespéré.... Comprindez-v'... dji n'so pus qu'ine klikote... bon po lès rikètes !

1253 Crouval Dji comprend, dji comprend... Mins s'i-v'plêt, arêtez di m'kihossî insi, v's-alez tot-rade
1254 distèlez m'pace-maker.

1255 Roger Mande èscusse.

1256 Crouval Èt lachez m'veston !

1257 Roger Dji v'dimande pardon. Tinez, vola m'carte, si vos passez à Hognoul, so l'grand route,
1258 arêtez-v'.

1259 Crouval Mins nos nn'è ralans so Bastogne.

1260 Roger Dji v's-ennè prèye. Dji n'vis vou nin lèyî 'nnè-raler avou ine mâle imådje di mi. C'est-
1261 anti-commerciâl. Hoûtez ! Vinez disqu'a m'gâredje, dji v'f'rèt on bon prix po ine
1262 BMW.

1263 Crouval Mins lachez m'veston.

1264 Mme Crouval Lachez s'veston.

1265 Roger M'anfin, ine BMW, vos n'alez nin lèyî hiper çoula.

1266 Mme Crouval Mins n's-èstans fwèrt contints d'nosse Toyota. Î-alans-gn, Sylvain ?

1267 Crouval *toujours tenu par Roger*
1268 Dji n'dimand'rêu nin mî, mins...

1269 Mòrice Mins lachez s'veston !

1270 Roger Vos n'avez mây sayî ine série 5 ?

1271 Crouval Mi vèston ! Lachez-m' vèston ! Vos l'alez d'hirî....

1272 Roger Ine série 5, vos-ârîz si bon la d'vin, avou lès fâuteuils di cûr èt l'tableau d'bôrd an
1273 ronce di noyer !

1274 Crouval Mande èscusse, mins nos n'inmans nin çou qui vint d'l'Allemagne.

1275 Roger *en colère et secouant Crouval de plus belle*
1276 Mins çou qui vint de Japon c'est del gnognote ! Dès rikètes !
1277 Dès rikètes, ètindez-v' ?

1278 Mòrice Oh la la la !

1279 Crouval V's-alez d'hirî m'vèston.

1280 Mme Crouval I d'vin sot ! Il a lès sotès fîves ! I fât houkî l'police.

1281 Roger Awè, dji d'vin sot. Awè dji piède li tièsse... dispôy qu'èle m'a qwité...

1282 *hurlant*

1283 Séverine !!!!

1284 *Mme Crouval et Môrice s'approchent pour tenter de calmer Roger. Mais Roger*

1285 *repousse Mme Crouval, qui heurte Môrice, lequel perd sa perruque. Seule Mme*

1286 *Crouval le remarque et comprend que Môrice est un homme.*

1287 Mme Crouval Oh, mins....

1288 Môrice Chut !

1289 Mme Crouval Vos n'èstèz nin...

1290 Môrice *réajustant sa perruque*

1291 On s'ènnè fout' !

1292 Roger *qui s'était un peu calmé pour pleurnicher mais repart de plus belle et saisit à nouveau*

1293 *Crouval*

1294 Mins adon prindez dè-mons l'série 3. C'èst fwêrt bin l'série 3. C'èst pu p'tit. Mins

1295 c'èst mon tchîr. Mi feume ènna eune à rès' èt...

1296 Oh... mi feume... Séverine !!!

1297 *Il s'excite de plus belle sur Roger dont le veston finalement se déchire. Il le lâche enfin.*

1298 Oh... mande èscus' !

1299 Mme Crouval *choquée*

1300 Ci n'èst nin vrèye ! Vosse vèston d'amon Bèrtrix qui dji v's-aveût payî po

1301 l'inaugurâcion di l'annexe dè musèye dè Mardasson.

1302 Môrice Dji v's-èl va r'kêuze ! Dji v's-èl va r'kêuze !

1303 Roger Dji v'ripâyerèt on novê ! Dji v'dimande pardon Moncheu Troud'bal.

1304 Crouval Crouval ! Crouval, ètindez-v' ! Ci n'èst tot l'minme nin compliqué. C'èst pus-âhèye

1305 qui Bagosliva..

1306 Roger *timidement, retombé*

1307 Bogoslajevic

1308 Crouval On s'ènnè fout' di vosse nom. On s'ènnè fout' di vosse feume, di vosse BMW èt di

1309 cisse-t-appartumint chal qui n'vât nin tripète. Vinez Marie-Astrid, nos 'nnè ralans so

1310 l'côp so Bastogne.

1311

1312

- 1313 Mme Crouval *suivant son mari vers la sortie*
 1314 *Dji v's-èvoyerèt l'factûre, po l'vèston.*
 1315 *jetant un dernier coup d'œil à l'appartement*
 1316 *Di tote manière, c'est lèd chal, lèd, mà arindjî èt vulgaire.*
 1317 *à Môrice*
 1318 *Grosse pédale !*
 1319 *ils sortent*
- 1320 Roger *se laissant tomber sur le canapé*
 1321 *Séverine...*
- 1322 Môrice *Ça va aler ?*
- 1323 Roger *Séverine... Poqwè m'avez-v' fêt çoula ?*
- 1324 Môrice *Ça va aler... i-n-a nou probleme sins solucion.*
 1325 *s'asseyant près de lui*
 1326 *Kinohez-v' le secours fraternel ?*
 1327 *Le Secours Fraternel.... Association bienfaitrice créée par des bénévoles en 1936 et*
 1328 *reconnue d'utilité publique par l'arrêté royal du 27 septembre 1977.*
 1329 *Le Secours Fraternel hoûte, rapâftèye èt dédramatîze lès situâcions.*
- 1330 Roger *Dji m'va touwer.*
- 1331 Môrice *Tu tu tu tu.... Èt vosse mâlêur, v's-avez dèl tchance. Tusez a l'ci qui n'a pus qu'ine*
 1332 *djambe mins qui s'lîve tos lès-â matins dè bon pîd, pace qu'il a Le Secours Fraternel*
 1333 *Le Secours fraternel qui lî tind ine main charitâbe... qu'il a mâlâhèye dè prinde pace*
 1334 *qu'on lî a ossu copé on brèsse.*
- 1335 Roger *C'est vrèye qui vèyou insi, dj'a brâmint dèl tchance.*
- 1336 Môrice *Bin awè. V's-èstèz bin-ètîre. Vos n'avez pièrdou nou mimbe. Tot va bin. Èt vos n'èstèz*
 1337 *nin tot sêu pusqui v's-avez Le Secours fraternel. Et le Secours fraternel, c'est mi. Dji*
 1338 *v'va st-aspaler. Dji v's-èl promète !*
- 1339 Roger *Kimint polez-v' èsse si pâhûle adon qu'vosse-t-ome vis-a trompé ?*
- 1340 Môrice *Mins qu'èst-ce qui çoula pout fé, adon qu'i-n-a dè djins qui morèt d'faim tos lès*
 1341 *iviêrs so lès pavèyes !*
- 1342 Roger *Mins ci n'est nin l'minme afère. Qui va-dj'dju fê, mi, sins Séverine ? Èle èsteût tot por*
 1343 *mi...*
- 1344 Môrice *Vos v's-alez r'prinde, raviker !*
- 1345 Roger *Mins kimint ?*
- 1346 Môrice *Grâce au Secours Fraternel. Pace qui vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique... Astêure*
 1347 *« Votre problème c'est le nôtre ».*
 1348 *il lui donne un prospectus.*

1349 Roger V's-èstèz bin bonne, M'dame Audefey.

1350 Môrice Vos m'polez loumer Marion.

1351 Roger Nos n'méritans nin çou qu'on nos-a fêt, èdon Marion.

1352 Môrice Bin sûr, bin sûr... léhez...

1353 Roger *se collant à Môrice comme un enfant qui cherche du réconfort près de sa mère*
1354 Dj'a tofèr situ fidèle, savez mi, Marion.

1355 Môrice Fwêrt bin, fwêrt bin... Mins léhez.

1356 Roger C'est vrèye qu'ine fèye ou deû so l'annèye, avou des camarâdes, on dit qu'on va à
1357 fotbal, mins on lêt l'vwêtûre amon Ikea et on va fé l'toùr des câbarèts, la pus lon,
1358 mins ci n'èst nin parèye... çoula n'conte nin... nin vrèye ?

1359 Môrice Nèni, mutwè, mins léhez, léhez...

1360 Roger Èle aveût tot çou qu'èle volève è l'mohone, gâtèye come nin deûs... Poqwè m'a-t-èle
1361 fêt çoula ?
1362 *Il range le prospectus dans sa poche*

1363 Môrice Ah... vos l'wârdez... adon dji m'va v'fé on r'çu.

1364 Roger Èt si nos prindiz nosse rivindje ?

1365 Môrice Li pus p'tite des cotisâcions, c'èst cinq euros, mins vos polez mète 10, 13, 15...

1366 Roger I n'si sont nin djinnés po s'amûzer èssonle, podrî nos-ôtes. Poqwè n'frîz-nin l'minme
1367 afêre ?

1368 Môrice *braqué sur son carnet de reçu*
1369 Vos m'payîz so l'côp, V's-avez l'compte djusse ?

1370 Roger Vos savez, dji n'èl raconte nin a tot l'minme quî, mins dj'a tofèr situ assêchî po lès
1371 feumes nin trop p'tites, nin trop mægues èt... avou dès poyèdjès... dès poyèdjès dizo
1372 lès brèsses... dj'inme bin l'odêur...
1373 *il renifle Môrice.*

1374 Môrice Roger, calmez-v'... V's-avez st'avu on choc. Rimètez-v'.

1375 Roger *devenant très entreprenant*
1376 Sav'bin qwè ? Vos m'fez tûzer a m'mame !

1377 Môrice Mande èscuss' ?

1378 Roger D'à d'foû, v's-ârîz dit on roc, mins d'à d'vin, c'èsteût dèl lâme.

1379 Môrice Roger, mi p'tit Roger, tuzèz a vosse mame si vos volez, mins po respècter
1380 s'mémwêre, s'i-v-plêt, bodjî vos mains...

1381 Roger Poqwè ? Çoula v'djinne ?

1382 Mòrice Tot l'minme on p'tit pô.

1383 Roger Lèyîz-v' aler mi p'tite Marion, lèyîz-v' fé, vos n'èl rigrètrez nin. Nos n's-alans r'vindjî !

1384 Mòrice Nèni, nèni... dji n'vou nin... arèstèz, vos m'guètez.

1385 Roger Mmmm... dj'inme bin come vos résistèz... V's-èstèz co pus-adawihante...

1386 Mòrice Bon, Roger, astèure, lèyans-l' à rès'... dj'a... dj'a... dj'a dèl bouwèye a ristinde...

1387 Roger Bodjîz vosse ptite culotte !

1388 Mòrice Ci n'èst nin possib' !

1389 Roger Vos n'mètez nole ?

1390 *il regarde sous les jupes*

1391 Vos avez st'on caleçon ?

1392 Mòrice Awè... awè... . Pace qui vèyèz-v', fât qui dji v's-èsplique. Dj'a fwêrt vite freûd, adon...

1393 Roger Adon dji v'va rèschâfer... V's-alez vèyî... Li timpératûre va gripper !

1394 Mòrice Roger, ci n'èst nin possib', nin possib', nin possib' !!!

1395 Roger Mmm' ! Qwand vos v'mâvlez, vos m'èksitez !

1396 Mòrice Roger, ahote asteûre !

1397 Roger *essayant de l'embrasser*

1398 Vosse boke ! Dji vou vosse boke !

1399 Mòrice *le repoussant*

1400 Ahote vis di-dj' !

1401 Roger Vosse boke ! Dj'èl vou !

1402 Mòrice Roger, dji n'so nin l'cisse qui vos pinsez.

1403 Roger Vosse boke !

1404 Mòrice À secours ! À secours !

1405 *acculé, Mòrice frappe violemment Roger qui s'écroule, comme sonné*

1406 Ci n'èst nin vrèye. I n'mâquève pus qu'çoula. Mins qu'a-dj' vinou fé chal... qu'adj'

1407 vinou fé chal.

1408 *tendant de le ranimer*

1409 Roger, Roger, dispièrtez-v'... po l'amour di diu, rèspondez !

1410 *se relevant et tournant le dos*

1411 Oh la la la

1412 *Contre toute attente, Roger se relève brusquement, saisit Môrice, le fait tomber sur le*
1413 *divan et l'embrasse.*

1414 Môrice Mins... mins... mins...
1415 *pour se libérer il donne à Roger un coup de genou entre les jambes*
1416 Vos v's-alez calmer asteûre ! V's-alez vèyî si èle monte li timpératûre !

1417 Roger Aie aie aie aie.... !

1418 Môrice *embêté face à la douleur de Roger*
1419 Mande èscus'. Mins c'èsteût l'sêul moyin po v'calmer.

1420 Roger Nèni.... c'est mi qui v'deû dmander pardon.... Mins dihez, po ine feume... v'-avez
1421 st'ine fwèce !

1422 Môrice Siya, dji v'dimande pardon... Mins vos l'avez bin cwèrou.

1423 Roger Mande escus' madame, dji n'sé pus çou qu'dji fé, dji piède mès nic-nacs. Tot çoula,
1424 c'est l'fâte di vosse-t-ome.

1425 Môrice Bin awè, qui c'est l'fâte di mi-ome.
1426 *élevant la voix et parlant vers la chambre*
1427 Bin sûr qui c'est cåse di mi ome. Mins wice èst-i mi ome ? I s'catche, li sogne cou.

1428 Roger I tronle divin sès clikotes.

1429 Môrice Adon pwis, dji n'a nin qu'çoula a fé mi, dj'a l'Secours Fraternel, mès mousseures a
1430 rascoyî. Pace qui, asteûre, si problinme, c'est l'meune. Votre problème, c'est le
1431 mien ! Èt qui deû-dj'dju fé, avou tos sès problinmes ? Adon i freût bin dè riv'ni,
1432 Georges !

1433 Roger Vos n'avez nin co compris ? C'est-on tronlant ! C'est po çoula qu'l a corou è-vôye.

1434 Môrice Mins i n'a nin corou è-vôye.

1435 Roger Kimint çoula, nin corou è-vôye ?

1436 Môrice Siya, siya....il èst-è-vôye.

1437 Roger Mins nèni. V's-avez dit qui n'avêut nin corou è-vôye, çou qui vout dire qu'il èst chal.

1438 Môrice Roger, calmez-v'. Vos ratakez a piède vos moyins.

1439 Roger Il èst chal... Il èst chal....

1440 Môrice Roger, ni montez nin so vos grands tch'vås. V's-avez lès tch'vès trop près dèl tièsse.

1441 Roger Dj'èl sins, dj'èl sins... Il èst la !

1442 Môrice *planté devant la porte de la chambre*
1443 Nin podrî cisse pwète la.

1444 Roger *retombant*
1445 Si vos l'dihez.... Dji v'crêus.

1446 Môrice ouf... dj'inme mî çoula.

1447 *Môrice s'écarte un peu de la porte et laisse retomber la garde. Roger se précipite sur*
1448 *lui, l'empoigne, lui donne un coup de tête, l'éloigne et entre dans la chambre.*

1449 *Se tenant le nez et pleurnichant presque*
1450 Dji n'âreûs mây divou v'ni chal. Dj'i n'âreûs nin d'vou intrer...

1451 Georges *off*
1452 Aaahh . (*Cri perçant*)
1453 *Il sort de la chambre déguisé en femme.*
1454 Mins ça n'va nin.... ça n'va nin.... ? Moussî insi è l'tchambre d'ine feume. Èt si
1455 dj'aveûs stu d'moussèye ? On bouhe so l'ouh' divan d'intrer, Moncheu.

1456 Roger Mins qui est-ce, cisse lal ?

1457 Georges Dji so l'sôur da Madame Audefey.

1458 Roger Dji so vrémint d'sôlé. Dji n'savêu nin...

1459 Georges Oh, m'binamèye... vos v's-avez fêt dè mâ ? Mins qui s'a-t-i passé ?

1460 *Môrice montre Roger*

1461 Roger Dji v'dimande pardon. Dji n'sé qwè dîre. Mi pogne a bouhî tot seû.

1462 Georges *montrant la porte*
1463 Foû d'chal !

1464 Roger Mins dji v'dis qui dji v'dimande pardon. Dji v'va tot èspliquer.

1465 Georges Trossîz vos guêtes ou dji houke li police.

1466 Roger Hoûtez-m'. Mi feume m'a qwitté... Dj'a l'tièsse avâ lès cwâres.

1467 Georges Nos n'avans rin a vèyî avou çoula.

1468 Roger Tinez. Vochal mi carte. Po l'moumint, i-n-a dèss promotions po l'cabriolèt, une série
1469 spéciåle...

1470 Georges Dj'èna d'keûre. Dji n'sé nin miner. Foû d'chal.

1471 Roger Mins po vosse sour adon. Ine série spéciåle. Avou totes les options. Ni lèyiz nin hiper
1472 çoula.

1473 Môrice Dji v'rimèrcih', mins mi soûr m'a dèdja prusté s'vélo èlèctrique, adon...

1474 Georges *qui s'est précipité vers le téléphone*
1475 Dji houke li police.

- 1476 Môrice Rawârdez soûr... Ci n'èst mutwè nin ine bone îdèye.
- 1477 Georges Dji m'va djinner mutwè.
- 1478 Môrice Mins hoûtez-m', soûr... li police.... Dès auditions.... Dès relevés d'identité....
- 1479 Georges *se rendant compte*
- 1480 Après tot, v's-avez rêzon. Nos lê alans co lèyî ine tchance.
- 1481 Roger V's-èstèz trop bones !
- 1482 Môrice Roger, i v'fât rentrer è vosse mohone asteûre.
- 1483 Roger Dispôy qu'èle èst-è-vôye, dji m'plêt mâ è m'mohone. Tot m'rappelle Séverine.
- 1484 *Larmoyant, criant*
- 1485 Séverine, Séverine....
- 1486 Georges Alez, djan, rapâftez-v'. V's-èstèz st-ine ome. On vrèye. V's-alez roûvî.
- 1487 Roger Mins kimint ? Vis rindez-v' conte qui l'ome di vosse soûr èst l'galant di m'feume.
- 1488 Georges Di qwè ? Georges a st-ine crapôde ?
- 1489 Môrice Awè.
- 1490 Georges Dji v's-a tofèr dit qui n'méritève nin vosse confiynce. A rès', asteûr dji v's-èl pout bin
- 1491 dire. Mâdjinez-v' qu'il a dédjâ sayî d'm'aveûr, mi, vosse soûr, li djou minme di vosse
- 1492 marièdje !
- 1493 Roger Li rin'vâ.
- 1494 Georges *à Roger, posant ses bras sur ses épaules.*
- 1495 Mins vos v's-alez rwèri èdon. V's-èstèz co fwêrt, bê, virlih'.
- 1496 *Le conduisant vers la porte, l'air de rien*
- 1497 Mins asteûre i fât 'nnè raler, avancî, sins loukî podrî. Ènn-aller lon, fwêrt lon. On
- 1498 grand voyèdje, â solo, a l'avinteure, po discovrî dès novès plêzirs, di l'amoûr. Nos
- 1499 v'rimerchans di vosse visite. Èt l'pwète di sôrtèye, c'èst tot la.
- 1500 Roger Mèrci. Mèrci brâmint. Çoula m'a fêt dè bin dè djâzer.
- 1501 Georges Awè, djans, â r'vèye.
- 1502 Roger Ni v'touîrmètez nin... dj'ènnè va... dji rinteure, dji va serré tot èt lèyî cori l'gâz. Insi tot
- 1503 sèrèt fini po l'bon, a djamây.
- 1504 Môrice *le retenant*
- 1505 Vos n'î tuzèz nin ?
- 1506 Georges Pusqu'i v'dit qu'il ènnè va, lèyîz-l' aller !
- 1507 Roger Awè, awè... dj'ènnè va. Mins dji n'va nin rentrer è l'mohone. Dji m'taperèt è Moûse,
- 1508 c'èst plus près.

- 1509 Georges Èt nos serans tranquilles !
- 1510 Môrice M'anfin soûr, vos vèyez bin qu'i n'va nin bin....
- 1511 Georges Mins siya. I lî va bin !
- 1512 Roger Awè, awè, ça va...
- 1513 Môrice On n'èl pout nin lèyî insi.
- 1514 Georges Mins pusqu'i v'dit qu'ça va !
- 1515 Môrice I n'a tot l'minme mî a fé qui di s'taper è Moûse.
- 1516 Georges Li gâz, i v'la dit, mins l'Moûse, c'est pus près.
- 1517 Môrice V's-èstèz st'on monsse ! Kimint est-i dju possib' ?
- 1518 Georges Mins s'il a dècidé di s'wèster l'vèye, c'est s'tchûze. Lèyîz-l'fé.
- 1519 Môrice Dihez Roger, çoula v'direût-i dè passer in-après-l'dîner è l'sâle dès fêtes dèl paroisse
1520 di Bressoux Haut ? Pace qui vèyez-v', fât qu'dji v's-èsplique.... C'est l'grande
1521 djoûrnèye di l'annèye... i-n-a st-ine grande tombola...èt ça va swinger, c'est mi qui v's-
1522 èl dit.
- 1523 Georges Mins vola ine bone îdèye. Danser, qu'i n'a-t-i d'mî po l'morâl ? Techno, disco,
1524 mambo ! Alans-î so l'côp.
- 1525 Môrice Mins nèni, c'est sèm'di qui vint.
- 1526 Georges Mins d'ici la, il ârèt st'avu l'timp dè mori catwaze côps. Adon i fât î aler so l'côp.
- 1527 Môrice Mins l'grande fièsse, c'est sèm'di. On n'pout tot l'minme nin candjî tot rin qu'por lu.
- 1528 Georges Adon on va trover ôte tchwè. Çoula n'mâque nin chal à Lîdje, dès plèces wice qu'on
1529 s'pout plêre, beûre, danser....
- 1530 Môrice A l'nut ', mutwè. Mins nin a cisse-t-êure chal.
- 1531 Georges Qu'ènnè savez-v', s'i n'a nin dès thés dansants.
- 1532 Roger Dj'a ine mèyeûse idèye. Si nos d'manîz chal ?
- 1533 Georges C'est-ine fwêrt mâle îdèye.
- 1534 Roger Mins poqwè ? I-n-a d'qwè fé dèl muzique... a beûre.... dès feumes...
- 1535 Georges Ci n'est nin possib' !
- 1536 Roger C'est damadje. Pace qui c'est vrèye qui qwand dji danse, dji rouvèye tos mès
1537 toûrmints. Mins bon... tant pé vât... Dj'ènnè va.... È Moûse....
- 1538 Georges C'est çoula, allez-v' bagnî. Vos knohez l'vôye.

1539 Môrice Nèni Roger, nèni, dimanez !

1540 Georges Mins Marion, ine fèye po totes, lèyî-l' fé à s'manîre.

1541 Môrice Sèrez vosse hapâ. Vos n'avez nin a m'dîre çou qu'dj'a st'a fé. Dji n'supwète nin dè
1542 vèyî dè djins mâlurêus. C'èst pus fwêrt qui mi. Adon Roger, vos d'manez chal, è tant
1543 qu'vos n'alez nin mî, nos-alans danser, danser, danser....

1544 Roger Mèrci. V's-èstèz bin binamèye. Èt come çoula, dj'èl va poleur rawârder.

1545 Georges et Môrice
1546 Rawârder quî ?

1547 Roger Mins Georges, li galant di m'feume. Di lî va râyî lès dints, eune à eune ! Dj'èl va
1548 sprâtchî come on wådjà. Dj'ennè va fé dèl sope, dèl bolèye, dèl bouillabaisse !

1549 Môrice Qwand vos v'dismantchiz, vos...

1550 Roger Rin qu'd'î tuzer, çoula m'rind dè corèdje.

1551 *Il allume la musique et invite Georges à danser*

1552 Georges Nèni, nèni, dji n'danse nin...

1553 Môrice M'anfin sôur.... Lèyî-v'aler... profitez d'l'ocâzion.

1554 *Roger l'entraîne de force. Il a du mal à suivre, peur de perdre sa perruque, tire sur sa*
1555 *robe....*

1556 Roger Ah... c'èst plêhant, nin vrèye !

1557 *Après un temps, la musique change. Un slow. Georges se précipite pour se rasseoir...*

1558 Georges Nin âhèye avou dè talons...
1559 *Roger veut l'emmener à nouveau*
1560 Nèni, nèni... mèrci brâmint, mins....

1561 Môrice Mins ni fez nin l'djinnèye... Dji v'lé... rin qu'vos deûs...
1562 *il sort*

1563 Roger *le forçant à nouveau à danser*
1564 Kimint èsse vosse pitit no ?

1565 Georges Georges... hm hmhm... Georgette...

1566 Roger Ah Georgette, guinguette, buvette, anisette...

1567 Georges rillettes, andouillettes... arèstèz, arèstèz.... Vos m'fez dè racatchons.

1568 Roger *de plus en plus entreprenant*
1569 Mmmm'.... Georgette....

1570 Georges S'i-v-plêt moncheu, wârdans nos distances.

1571 Roger V's-èstèz st'ine pitite timîde... come vosse soûr.

1572 Georges Roger, s'-v'-plêt, ahote, dji so marièye.

1573 Roger Mins li marièdje, çoula n'vout pus rin dire. Tot l'monde si coûke avou tot l'monde.

1574 Georges Nèni, Roger. Vos pièrdez vosse tims. Dji so st-ine saquî d'fidèle !

1575 Roger Mi ossu, dj'èsteû fidèle. Èt vos vèyez wice qui çoula m'a miné. V's-èstèz fwêrt
1576 désirâbe Georgette.

1577 Georges Roger. Riprindèz-v'. V's-èstèz co todi "sous le choc". Vos racontez tot l'minme qwè.
1578 C'èst l'musique qui v'toùne li tièsse.

1579 Roger Tot come vosse soûr, vos m'fez rapinser a m'mame. Ine saquî d'solide, di stockèsse.
1580 *Tape sur les fesses.*

1581 Georges Waaihh ! Djan, mins vos m'fez dè mà !

1582 Roger Ni fez nin vosse chochette ! Avou on bas dès rins come vos-avez la ! Ine vrèye cavale !
1583 *Tape sur les fesses*

1584 Georges Mins arèstèz ! Vos m'fez dè mà.

1585 Roger Vos v'ràsez d'zos lès brèsses ?

1586 Georges Nèni !

1587 Roger Fwêrt bin !

1588 Georges Dji so l'pus poyoye di tote li famile !

1589 Roger Oh, dj'inme co bin mi...
1590 *soulevant les jupes*
1591 Èt, dihez... pwèrtèz-v' ine culotte...

1592 Georges Ahote, Roger, Ahote.... Vos-alez trop lon !

1593 Roger Mins lèyîz-v fé, lèyîz-fé....
1594 *Il le coince dans un coin*

1595 Georges Lachez-m' Roger... mins lachez-m'....mins... mins...

1596 Roger Mmm '....ça î èst....dji sin inte mès deûs djambes kibin qui dji so virlih' !
1597 *il l'attrape fougusement. Môrce entre et les trouve dans une position ...*

1598 Georges À secours, Marion, à secours !

1599 Môrice Roger... ci n'èst nin ine feume... nin ine feume.
1600 *il essaie de les séparer, mais Roger se retourne brusquement et lui envoie le coude en*
1601 *pleine figure. Il tombe assis*
1602 Aie aie aie aie aie.... Mi narène... mi narène.....

1603 *Séverine revient en se tenant la tête*

1604 Roger *toujours excité*
1605 Dji v'va fé vosse fièsse à totes les deûs.

1606 Séverine Roger !

1607 Roger *surpris, lachant tout et découvrant sa femme*
1608 Séverine !

1609 Môrice Èle èst vikante, èle èst vikante !

1610 Séverine Georges !!!

1611 Roger Georges ???

1612 Séverine Georges... mins qui fez-v', agadlé insi ?

1613 Georges Bin... c'est-ine pitite mousseur di d'mèye-sâhon...

1614 Séverine M'anfin Georges... mins.... Qu'èst-ce qui çoula vout dîre.... ?

1615 Roger Georges ????

1616 Georges Bin awè... Ine feume qui s'lome Georges.... Poqwè nin.... Vos n'avez mây ètindou
1617 djâzer d'George Sand ?

1618 Môrice Di Boy George ?

1619 Roger George Audefey !
1620 *il lui arrache sa perruque*
1621 George Audefey !!!!

1622 Georges Bin awè, Georges Audefey !

1623 Roger *enragé*
1624 Georges Audefey !

1625 Môrice Oh la la la la la la la....

1626 Roger *empoignant Georges*
1627 Dji v'va kibroyî....

1628 Séverine Nin dandjî Roger. Dji n'linme pus.

1629 Roger Dj'èl va tot l'minme sivrâtchî !

1630 Georges Mins pusqu'èle vis dit qu'èle ni m'inme pus !

1631 *Roger s'attaque à Georges qui tombe à genoux*

1632 Roger *furieux, le secouant*

1633 Adon c'est vos l'piti' crapule à treûs çanses èt d'mèye qui tchouftèye lès feumes dès-

1634 ôtes ?

1635 Môrice Mins arèstèz ! Vos m'l'alez touwer !

1636 Roger Ti m'as hapé m'feume ! Mâviète ! Ti m'èl vas payî, ti vas payî !

1637 Môrice Ci c'côp chal, c'est foû dèl bonète. Séverine, dihez a vosse-t-ome di s'tini a gogne.

1638 Séverine *peu convaincante*

1639 Arèstèz Roger.

1640 Môrice Mins mî qu'çoula !

1641 *d'une voix de brute*

1642 Roger ! Ahote ! Calmez-v' ! Dji v'l'òrdone

1643 *Roger s'excite de plus belle*

1644 Mins èst-ce tot asteûre ! Dji n'vou nin trimper d'vin on moude, mi !

1645 Séverine Ni n'tourmètez nin. Dji so st'afètèye a s'numèrô. Il a tofèr inmer spiÿî on vanè ou l'ôte

1646 à mès galants. V's-alez veûr : divin pô d'timps, il èl va voleûr kitèÿî a côps d'canif.

1647 Môrice Vos brâklez la...

1648 Roger Dji t'va kitèÿî a côps d'canif !

1649 Séverine Qui v's-aveu-dj' dit ?

1650 Môrice Èt asteûre, qui va-t-i-dîre ?

1651 Séverine Rin. I va fé çou qu'il a dit.

1652 Môrice Mins èl fât st-èspêchî.

1653 Roger Dji t'va k'tèÿî come ine robète !

1654 Môrice *en furie, agressant physiquement Roger*

1655 Ah nèni, nin ine robète ! Nin ine robète !

1656 Roger Mins poqwè ?

1657 Môrice Pace qu'ine robète, c'est on lapin...

1658 Roger Èt adon... ?

1659 *apercevant Georges qui profite de la petite altercation pour tenter de s'enfuir.*

1660 Haltes dès pôds moncheu. On d'mane chal ! Nos nn'avans nin fini.

1661 Georges Mins dj'a d'mandé pardon ! Dj'a d'mandé pardon ! Séverine, vos m'avez ètindou. Vos
1662 m'avez ètindou turtos. Dj'a d'mandé pardon !

1663 Môrice *se précipitant sur Roger en reprenant sa voix d'homme, spécialement grave et forte.*
1664 Arrêtez !

1665 Séverine Madame Audefey, mins.... ?????

1666 Môrice *enlevant perruque, chaussures etc...*
1667 Èt bin nèni, ci n'est nin Madame Audefey. C'est Môrice. Môrice Lappin, Lappin avou
1668 deûs « p », bénèvole au Secours Fraternel. Adon, ahote asteûre. Èt droviez bin vos-
1669 orèyes, pace qui dji n'èl rèpèterèt nin deûs côps. Georges n'inme pus vosse feume,
1670 ètindez-v' ? Èt i n'inme pus s'feume nin pus ! Èt sav' bin poqwè ? Pace qui, vèyez-v', i
1671 fât qui dji v's-èsplique... pace qui c'est mi qu'il inme, mi, Môrice Lappin avou deûs
1672 « p ».
1673 *à Georges*
1674 Ça va insi... ?

1675 Georges Euh... ça va.... ça va....

1676 Séverine *à Georges*
1677 Mins... çoula fêt longtims qui v's-èstèz avou...Moncheu ?

1678 Georges Euh..... deûs ans.

1679 Séverine Mins adon, qwand vos m'qwittiz, al nut', c'èsteût po-z-aler... ?

1680 Georges Mi taper d'vin sès brèsses. Qui volez-v', Séverine, c'est-insi. On n'si fêt nin. On nn'è
1681 pout rin.

1682 Séverine Èt vosse feume ? Èlle èst-â corant ?

1683 Georges Awè. Èt c'est po çoula qui po l'moumint, èle passe quèquès djoûs à Rocourt.

1684 Séverine Rocourt ?

1685 Georges L'ospitâ. Nin l'matèrnité. Li psychiatrie.

1686 Séverine Mon diu.

1687 Roger Mon diu. Èt qwand dji tûze qui tot-asteûre, lu èt mi n's-avans câzî...

1688 Séverine Di qwè ?

1689 Roger Mins vos m'kinohez, mamour. Dji n'a nin volou. Dj'a réfuzé, rèzisté...

1690 Séverine M'anfin Georges, kimint est-i possib' qui v's-avez div'nou...

1691 Roger Djans don Séverine, çoula n'nos compète nin. Il l'èst... Il l'èst...

1692 Séverine Mins il ârêut tot l'minme polou m'èl dîre !

- 1693 Georges Qui contez-v' ? Qui c'est-âhèye d'avouwer insi d'on plin côp ?
- 1694 Séverine Mins kimint çoula s'a-t-i passé ?
- 1695 Roger Djans don Séverine...
- 1696 Séverine Mins dj'a tot l'minme li drêut dè sèpi ! Dj'a tot l'minme situ s'crapôde deûs annèyes à
1697 lon.
- 1698 Roger Deûs ans ?
- 1699 Séverine Kimint çoula s'a-t-i passé ?
- 1700 Georges Vos volez saveûr ? Vos volez saveûr ? Èt bin vos-alez saveûr ! Môrice vis-èl va
1701 èspliquer.
- 1702 Môrice Nèni, nèni Georges, dji v's-è prèye, vos racontez mî.
- 1703 Georges Èt bin... èt bin... çoula s'a passé.... a l'posse... vola... dj'alève cwèri on r'commandé èt
1704 dj'a toumé so Môrice.
- 1705 Roger Èt adon ?
- 1706 Georges Èt adon... èt adon... il a falou dè timps... brâmint dè timps... nos n'estans tot l'minme
1707 nin l'janre a nos coukî, li prumî djou, èt lé dè prumî v'nou. Adon pwis, on n'va nin
1708 dwèrmi on djou a l'nute tot s'dihant qu'on inme lès feumes èt si dispièrtez l'leddimin
1709 tot s' rindant compte qu'on inme mî lès omes. C'est ine saqwè qu'est-è vosse cwêrp
1710 dispôye qui vos èstèz tot p'tit mins qu'vos n'vis rindez nin conte. Adon pwis c'est li
1711 sport, li rugby, lès kimèlèyes, lès vestiaires... Vos v'dimandez qwè... vos n'wèsez rin
1712 dire. Mins di pitchote à midjote, çoula s'mète todi pus' èt vosse cwêrp. È vosse cervê.
1713 Èt on bê djou, c'est li d'zîr qui d'vin pus fwêrt qui l'rèzon; çoula d'vin si fwêrt qui
1714 çoula v'mète li tièsse à l'iviêr, come Michel-Ange qwand il a sculpté l'David, come
1715 Verlaine qwand il a rèscontré Rimbaud. Adon, ci djou la, a l'posse, qwand dj'a véyou
1716 Môrice, dji li a po l'pus sûr mètou l'tièsse à l'iviêr, li cou-z-â-hôt...
- 1717 Roger Bin awè... li cou-z-â-hôt. Vinez Séverine, nos n'avans nin dandjî dè knohes lès dètayes
1718 di leu nût' di nôce. C'est disgostant.
- 1719 Môrice C'est l'amoûr di deûs-omes qui v'troubèle, moncheû ?
- 1720 Roger Awè, moncheu ! Çoula n'est nin normâl.
- 1721 Môrice Pace qui por vos, çou qu'est normâl, c'est d'aler vèyi lès feumes di câbarèt avou des
1722 camarâdes ?
- 1723 Roger Mins... mins... poqwè ireû-dj' vèyi dè feumes di mèstî, adon qui dj'a çou qu'i m'fât è
1724 l'mohone ?
- 1725

- 1726 Môrice Ni fêz nin l'djinné. Si çoula v'fêt dè bin. C'èst normâl. Çoula n'fêt nou twêrt. Dji n'vis
1727 djudje nin. Adon ni djudjez nin li manîre qui dj'a di hâbiter Georges. I fât respècter les
1728 diférences. Loukîz, qwand dji prin l'min da Georges, qwand dji lî carèsse tot
1729 doucètemint lès spales... couic couic... çoula li fêt dè bin, c'èst tot... nin vrèye,
1730 Georges ?
- 1731 Georges *géné*
1732 Awè, awè....
- 1733 Môrice Èt qwand dj'èl sére divin mès brèsses...
- 1734 Georges C'èst-on pô djinnant, tot l'minme...
- 1735 Séverine Mins nin du tout, Georges. C'èst l'amoûr. Vos n'vis rabrèssiz nin ?
- 1736 Georges N'a rin qui broûle....
- 1737 Séverine Alez, djans, c'èst si bê, on djèsse d'amôur...
- 1738 Roger Séverine, si nos lès lèyîz, rin qu'leû deûs ?
- 1739 Séverine I n'fât nin prinde astème a nos-ôtes. Loukîz, Roger èt mi...
1740 *à Roger*
1741 Mande èscusse po lès mâs qui dji v's-a fêt, mamôur.
1742 *elle l'embrasse fougueusement*
- 1743 Roger *sur un nuage*
1744 Mi p'tite Séverine...
- 1745 Séverine I n'a rin d'pus naturèl qui dè rabrèssî l'ome qu'on inme.
- 1746 Georges *à Séverine*
1747 Qui volez-v' prové à djusse ?
- 1748 Séverine Mi ? Rin du tout. Ci sèrèût pus vite vos qui d'vrîz prover ine saqwè.
- 1749 Georges Vos tchôkiz on pô lon, la, nènni ?
- 1750 Séverine Vos mintihez ! Vos mintihez co ! Vos n'èstèz nin essonle.
- 1751 Roger Vinez, m'cint mèye, on nn'è va.
- 1752 Séverine Nèni. Dji so sûr qu'i mintih' co ! I n'a mây supwèrter lès-omes qui r'cwèrèt lès-omes.
- 1753 Georges Dj'aveû twêrt.
- 1754 Séverine Ahote, Georges. Dj'a l'acèrtinace qui tot çoula n'èst qu'ine comèdèye.
- 1755 *Soudain, Môrice saute au cou de Georges, l'embrasse, le jette sur le canapé etc...*
1756 *Séverine et Roger restent médusés.*
- 1757 Môrice Çoula v'va-t-i come proûve di nosse-t-amoûr ?

1758 Séverine *à Roger, qui sèche quelques larmes*
1759 Mins qui v'prin-t-i vos asteûre ? Vos tchoûlez ?

1760 Roger Rin... rin... c'est d'lès vèyî insi, deûs grands cwêrps, avou l'fouwâ qui lès r'mowe...
1761 çoula m'rapinse mi mame.

1762 Môrice Ah Roger, come dji v'comprins. Mi ossu dj'adôre mi mame.

1763 Roger *exagérément ému*
1764 Awè, mi mame, d'â d'foû, v's-ârîz dit....

1765 Séverine *qui ne connaît que trop bien la chanson...*
1766 D'â d'foû, v's-ârîz dit on roc, mins d'â d'vin, c'èsteût dèl lâme.

1767 Roger Mins, m'cint mèyes...

1768 Séverine Rin du tout ! Alez, trossîz vos guêtes !

1769 Roger Hè... lès meuf'... qwand v's-avez îdèye d'ine pitite guindaye, houkîz'm... Dji vin avou
1770 l'limousine, èt ci sèrèt l'toûrnèye dès grands ducs.

1771 Séverine *off*
1772 Roger !

1773 Roger Vo m'chal mi amoûr, vo m'chal.

1774 Georges Ouf ! Cila, adon, po racontez dès couyonâdes, il ârèt l'prumî prix. Mins qui v's-a-t-pis
1775 di potchî insi a m'hatrê èt di m'rabrêssî « a bouche que veux-tu » ? C'est disgostant...

1776 Môrice Qwand dj'a vèyou Séverine rabrêssî Georges, dji m'a dit qu'i falève fé tot l'minme
1777 qwè po v'sâver. Ci n'est nin si grâve. Vos 'nnè mourrez nin. Loukîz !
1778 *il l'embrasse à nouveau*

1779 Marion *entrant et voyant le baiser*
1780 Georges ????

1781 Georges Môrice.... Arêstèz.... Mi feume !

1782 Môrice Mins c'est mi, vosse feume, ènocint !

1783 Georges Rawârdez, princèsse, dji m'va tot v's-èspliquer.

1784 Marion Ni m'adûsez nin !

1785 Georges C'est on mâlètindou.
1786 Môrice, èspliquez-lî, qui nos n'estans nin dès... mam'zulètes !

1787 Môrice Bondjou madame. Pace qui vèyez-v', fât qui dji v's-èsplique ! On s'a djusse moussî a
1788 feume po sayî di sètchî Georges foû di spèheûr, mins l n's'a co rin passé inte di nos
1789 deûs. Tot djusse dès préliminêres. Nos n's-avans seûlemint rabrêssi so l'boke....
1790 Langue èt tout....

1791 Georges Marion... vos riknohez Moncheu ? Lappin... avou deûs p.... reconnu d'utilité publique
1792 par l'arrêté royal du 21 juillet 69...

1793 Môrice du 27 septembre 1977....

1794 Georges Clawez voss bètche... Votre problème, c'est le mien.... Vos l'riknohez Marion ?

1795 Marion Téhiz-v' Georges, vos m'rindez malåde. Dj'árez polu tot mådjiner. Mins çoula... mi
1796 tromper avou ine ome... Vos m'l'alez payî.

1797 Georges Mins Princesse, ci n'est nin du tout çou qu'vos pinsez.

1798 Marion Dji v'va trinner à tribunâl. Tos lès-avocats d'papa sèront mètos so l'côp. Vos sérez
1799 sprâtchî !

1800 Georges Mins poqwè ?

1801 Marion Po l'pinchon alimentaire qui vos m'alez payî !

1802 Georges Mamour...

1803 Marion Èt come vos n'porez nin payî, on v'taperèt è l'pote !
1804 *elle sort vers les chambres*

1805 Môrice Ni v'tourmètez nin, Georges. Le Secours Fraternel a st-in'avocât. I v'disfindrèt.

1806 Georges Sèrez vosse hapâ ine fèye po totes ou dji v'tchèsse in bouh' al djève ! C'est
1807 djustumint fâte di vosse Secours fraternel qui dji so la !

1808 Môrice Mins dji v'volève djusse diner on côp di spale.

1809 Georges C'est vormint rèussi, boubiè !

1810 Marion *revenant avec un sac de vêtements*
1811 Tinez ! Po l'Secours fraternel. Èt dji v's-a ossu mètou deus'-treûs afères por vos èt po
1812 Georges, ine nuisette, ine guêpière, on porte-jarretelles...

1813 Georges Po l'amour di diu, princesse....

1814 Marion Foutez-m' li pây' ! Dji v'va sprâtchî, dji v's-èl repète. Vos finirez e l'pote, à Istamboul.

1815 Georges A Istamboul ? Mins poqwè.

1816 Marion Pace qui vos n'inmez nin lès turcs ! Vos nn'árez ine riguinnèye tot-âtou d'vos, divan,
1817 podrî, djou èt nut' ! Ci sérèt bin fêt por vos. Pédale !
1818 *elle sort en furie*

1819 Georges Mins dji n'vou nin aler à Istamboul, mi....

1820 Môrice Ni v'tourmètez nin Georges, Le Secours fraternel a st-ine antenne à Istamboul èt...

- 1821 Georges *excédé, prêt à s'attaquer à Môrice*
 1822 Mmmm ! Po c'côp chal, vos l'alez sinti passer !
- 1823 Môrice *effrayé*
 1824 Bon, bin, dji v'va lèyî...
- 1825 Georges Dimanez chal. Vos m'avez mètou è l'marmèce ! Vos m'enn'alez sêchî foû !
- 1826 Môrice C'est qui, dji n'a nin fini m'toûrnèye... mès sêches di mousseurs, vos comprindez...
- 1827 Georges On s'ennè fout' di vosse toûrnèye ! Vos m'alez êdî.
- 1828 Môrice Mins dji n'fé qu'çoula. Mins vos v'mâvlez... Vos m'trêtez d'boubiè !
- 1829 Georges Mande èscus' Môrice, ça m'a hipé... dji n'èl pinséve nin... Le Secours fraternel, c'est
 1830 formidâbe. Achihez-v'. Qui volez-v' beure ?
- 1831 Môrice Dji n'a nin seû...
- 1832 Georges On p'tit citron pressé... Vos n'pîèrdrez nou timp insi, pusqu'il èst pressé.. hè hè hè...
- 1833 Môrice Dji n'inme nin l'citron pressé. Èt dji n'rèye nin d'vos couyonâdes.
 1834 « On p'tit citron pressé... Vos n'pîèrdrez nou timp, pusqu'il èst pressé.. »
 1835 C'est vrémint bièsse.
 1836 Dj'ennè va. Porsûre mi toûrnèye... lès moussures...
- 1837 Georges Vos volez dès moussures ? Èt bin vola ! Dès solés ! Ine perruque di mamzulète ! Ine
 1838 cote... Tinez... tinez.... Et tinez... Vos v'pôrez mète podrî ine vitrine si vos volez... v's-
 1839 ârez des candes... !
 1840 *en parlant, il ôte une bonne partie de son déguisement puis s'écroule dans le canapé*
 1841 Qui va-dj' fé mi asteûre, sins lèye. Èle mi féve ine si bone Tajine.
- 1842 Môrice Dj'inme bin ossu l'Tajine.
- 1843 Georges Vos savez bin couh'ner l'Tajine.
- 1844 Môrice Li Tajine ? C'èst mi spéciâlitè !
- 1845 Georges Mutwè bin... mins est-èle ossi bone qui l'cisse di m'feume ?
- 1846 Môrice Vos n'alez nin doter dèl quâlitè di m'Tajine sins l'aveûr gosté ?
- 1847 Georges Vos l'fêz avous d'l'âgnê ? Èt des poivrons ?
- 1848 Môrice Âgnê, poivrons, ognons, amandes, pruneaux, olives. Èt po-z-ataquer, dès feuilles de
 1849 vigne... farcies... Tot çoula avou on bon p'tit Boulawanne, vos m'ennè direz dès
 1850 novèles.
- 1851 Georges C'est çou qu'èle dihèt turtotes.
- 1852 Môrice Qwand dj'âre fini m'toûrnèye, dji fé lès commissions èt d'achtèye tot çou qui fât.

1853 Georges A l'bone ?

1854 Môrice Èt come dèssert, dji v'frè dès beignèts a l'lâme, a l'fritûre à Blanc de Bœuf.

1855 Georges Di l'ôle d'arachîde, çoula îrèt ossu ?

1856 Môrice Nèni, nèni... pace qui vèyez-v', fât qui dji v's-èsplique. Au Secours Fraternel nos les
1857 fans tofèr au Blanc de Bœuf.

1858 Georges Ci n'est nin on pô pèsant so li stoumak ?

1859 Môrice Neni... Ine fèye qui vos nn'ârez gosté, c'est-a n'gnos qu'vos 'nn-è rid'manderez.
1860 Mins fât d'abôrd qui dji vâye cwèri ine rôbe, dès tchâsses èt des hauts talons.

1861 Georges Poqwè fé ?

1862 Môrice Sét-on mây... si tot çoula ratakève.
1863 Mins qui dji tûze, asteûre qui v's-èstèz tot seû, v's-alez aveûr dandjî d'ine saquî po
1864 bouwer, risitinde, vis fé a magnî...

1865 Georges Ah nèni, tot l'minme, nin vos...

1866 Môrice Nèni, mi mame. Dji so sûr qui vos lê alez plêre. Adon pwis, vèyez-v', i fât qui dji v's-
1867 èsplique. Ele ossu ouveur à Secours Fraternel. Mèrvèyeûs, nin vrèye ?

1868 Georges Bin vola. Ça î èst. Mi feume si lome Môrice !

1869

1870

1871

RIDEAU FINAL

1872

1873

1874

1875

1876